

TICO-TICO

16. Jahrgang | 1. Ausgabe | Juni 2016
Ano 16 | Edição 01 | Junho 2016

**Kooperatives
Lernen
Aprendizagem
Cooperativa**



» Inhalt | Índice



IMPRESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br - Gesamtleitung: Ursula Christina Schmid. Organisation: José Oberson und Ursula Christina Schmid. Revision Portugiesisch: Wanda Marina C. Oliveira. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte Facion und Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst und Ursula Christina Schmid. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br - Coordenação Geral: Ursula Christina Schmid. Organização: José Oberson e Ursula Christina Schmid. Revisão Português: Wanda Marina C. Oliveira. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte Facion e Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst e Ursula Christina Schmid. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

04 AUS WISSENSCHAFTLICHER SICHT | VISÃO CIENTÍFICA
Kooperatives Lernen
Aprendizagem Cooperativa

10 SCHWERPUNKT | ESPECIAL
Lernen durch Kooperation
Aprendendo com cooperação
12 Kompetenzen von klein auf entwickeln
Desenvolvendo as competências desde a infância
14 Das IB Learner Profile heranbilden
Construindo o perfil do aluno IB

16 ES EREIGNET SICH | ACONTECE
Schülerparlament
Parlamento Estudantil
18 Von Direktor zu Direktor
Diretores frente a frente
20 Der spielzeugfreie Kindergarten
Educação Infantil sem brinquedos industrializados

23 UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

27 WUSSTEST DU, DASS... | VOCÊ SABIA QUE...

28 WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM
Erfahrungen im kooperativen Lernprozess
Experiências na Aprendizagem Cooperativa
30 "Placemat" im Schulalltag
"Placemat" no dia a dia escolar
33 Freifach Latein
Latim extracurricular
34 Woche der Deutschen Sprache
Semana da Língua Alemã
36 Robotik
Robótica
37 Muuvit an öffentlichen Schulen in Brasilien
Muuvit em escolas públicas no Brasil

38 NOTIZEN | NOTAS
Gespannte Überdachungsstruktur
Cobertura tensionada
39 Bosque Suíço
Der Schweizer Wald

40 WAS WAR | O QUE FOI

43 WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

44 INTERNATIONAL | INTERNACIONAL
Studienreisen 2015
Intercâmbio 2015

46 SWISSNESS
Schweizer Schule in Singapur
Escola Suíça de Singapura



» Vorwort | Editorial



Für die Unterstützung, die Kooperation und den Rückhalt bei Schülern, Eltern, Mitarbeitenden und Verwaltungsrat bedanke ich mich herzlich."

"Agradeço de coração pelo apoio, pela cooperação e pelo respaldo dos alunos e pais, dos colaboradores e do Conselho de Administração."

Liebe Eltern,
Freunde und Interessierte

Wissen ist wichtig. Aber es reicht nicht mehr für die komplexen Anforderungen einer erfolgreichen Gesellschaft von heute und morgen. Lebenslanges Lernen ist in einer dynamischen und globalisierten Wirtschafts- und Studienwelt elementar. Basis dafür sind Kompetenzen, welche helfen, sich Wissen effizient zu erschliessen, dieses zu ordnen, zu bewerten und es auch effizient und zweckmässig und in immer neuen Kontexten anzuwenden. Deshalb werden Anpassungsfähigkeit, Kreativität, Innovationsfähigkeit und vor allem auch komplexes Problemlösen in Zukunft den Unterschied ausmachen. Wichtiger denn je werden auch Kompetenzen wie Kooperationsbereitschaft und die Fähigkeit, Wissen in Teamarbeit kreativ zu verbinden. Die systematische Entwicklung dieser Kompetenzen muss schon in der Grundschule beginnen. Die kompetenzorientierte Unterrichtsentwicklung, welche solche Fähigkeiten und das Lernen der Schüler in das Zentrum stellt, ist deshalb für die Schweizerschule ein Schwerpunkt bei der Methodenentwicklung und internen Weiterbildung. Im Mittelpunkt der pädagogischen Innovationen stehen im laufenden Jahr kooperative Lernformen. Diese fördern problemlösungsorientiertes Arbeiten, kooperative Lernprozesse im Team, Sozialkompetenzen und die Verantwortung jedes Schülers für das eigene Lernen und jenes der Gruppe. Forschungsarbeiten bestätigen die Effektivität kooperativer Lernformen. Sie fördern ein tieferes Verständnis, bessere kognitive Leistungen, eine höhere Lernmotivation sowie eine positive Lernatmosphäre. Das Lernen muss dort stattfinden, wo es passiert: beim Lerner mit Lernern!

Danke! Fast fünf Jahre lang wurde mir das Privileg und die Verantwortung anvertraut, eine wichtige und dankbare Aufgabe zu erfüllen: die Gestaltung der Grundbildung der Schülerinnen und Schüler der Schweizerschulen Curitiba und São Paulo. Für die Unterstützung, die Kooperation und den Rückhalt bei Schülern, Eltern, Mitarbeitenden und Verwaltungsrat bedanke ich mich herzlich und verabschiede mich mit einem mir lieben Zitat: "Das grosse Ziel der Bildung ist nicht Wissen, sondern handeln." - Herbert Spencer

Prezados Pais,
Amigos e Interessados

O conhecimento é essencial, mas já não é mais o suficiente para atender às exigências complexas da comunidade bem-sucedida de hoje e amanhã. A aprendizagem contínua é fundamental nesse universo dinâmico e globalizado de economia e de estudos. A base para isso é composta por competências que auxiliam na aquisição, organização, avaliação eficiente do conhecimento e na aplicação apropriada em diferentes contextos. Portanto, a adaptabilidade, criatividade, habilidade de inovação e principalmente a solução complexa de problemas farão a diferença no futuro. Mais importante que nunca serão as competências como cooperação e a habilidade de conectar de forma criativa o conhecimento com o trabalho em equipe. O desenvolvimento sistemático dessas competências precisa iniciar desde o Ensino Fundamental, com aulas orientadas que foquem nas habilidades e na aprendizagem dos alunos. Para o Colégio Suíço-Brasileiro, isso constitui uma prioridade no desenvolvimento de métodos e no treinamento dos colaboradores. No corrente ano, estamos enfatizando as formas de aprendizagem cooperativa dentre as inovações pedagógicas. Elas promovem o trabalho orientado para a solução de problemas, os processos de aprendizagem cooperativa em grupos, as competências sociais e a responsabilidade de cada aluno pela própria aprendizagem e a do grupo. Pesquisas confirmam a eficácia da aprendizagem cooperativa. Ela leva a uma compreensão mais profunda, melhor desempenho cognitivo, maior motivação de aprendizagem e a um ambiente de aprendizagem positivo. A aprendizagem deve acontecer onde ocorre: entre alunos!

Obrigado! Durante quase cinco anos foi-me concedido o privilégio e a responsabilidade de realizar um trabalho importante e gratificante: a concepção do ensino dos alunos do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo. Agradeço de coração pelo apoio, pela cooperação e pelo respaldo dos alunos e pais, dos colaboradores e do Conselho de Administração, e me despeço com uma citação que gosto muito: "O grande objetivo da educação não é o conhecimento, mas a ação." - Herbert Spencer



Kooperatives Lernen

Aprendizagem Cooperativa

**Eine Antwort auf die vielen Herausforderungen
im Unterricht oder die Kunst, viele Fliegen
mit einer Klappe zu schlagen**

***Uma resposta aos diversos desafios no ensino,
ou a arte de matar diversos coelhos numa cajada só***



Gerold Brägger – Gründer und konzeptioneller Leiter der Plattform IQES, ist Bildungswissenschaftler, Schul- und Organisationsberater / *Fundador e condutor conceitual da plataforma IQES, cientista da educação, consultor escolar e de organizações.*



Wir wollen aktive und selbstständige Schülerinnen und Schüler auch im Unterricht, welche produktiv zusammenarbeiten. Wie können soziale und methodische Kompetenzen gefördert werden, damit die Lernenden gute fachliche Leistungen erbringen?

Queremos alunos ativos e independentes também na sala de aula, que trabalhem produtivamente em conjunto. Como fomentar as competências sociais e metodológicas para obtermos alunos com bom desempenho?

Kooperative Lernformen sind Methoden, die der Lehrperson in einfacher, aber sehr effektiver Form helfen, die Mitarbeit der Lernenden intensiv zu fördern. Das kooperative Lernen ermöglicht es,

- Lehrerinnen und Lehrern, mit der Heterogenität in ihren Klassen produktiv umzugehen und Verschiedenheit als Chance wahrzunehmen
- Lernprozesse zu individualisieren und gleichzeitig eine soziale Gemeinschaft zu schaffen, in der Kinder und Jugendliche voneinander und miteinander lernen
- Schülerinnen und Schüler zu aktivieren und die Verantwortung für das Lernen an die Kinder und Jugendlichen zu geben
- das Methodenrepertoire des einzelnen Lehrers, der einzelnen Lehrerin zur Förderung der fachlichen und überfachlichen Kompetenzen auf Seiten der Schüler/innen zu vertiefen und zu erweitern.

Warum kooperatives Lernen?

Der Erwerb von Lernkompetenz, also die Fähigkeit der Schüler, ihr Lernen zunehmend selbst zu steuern, gehört in allen Lehrplänen zu den übergeordneten Zielen. Damit einher geht ein verändertes Verständnis des Lernbegriffes, der neben dem fachlichen Lernen auch die Entwicklung von Methoden-, Sozial- und Selbstkompetenz beinhaltet. Gerade die Entwicklung von sozialer Kompetenz, die vor allem die Fähigkeit zur Kooperation, aber

Aprendizagem Cooperativa traz métodos que ajudam os professores de forma simples e eficaz a promover a colaboração entre os alunos, intensivamente. A Aprendizagem Cooperativa possibilita:

- que os professores lidem de forma produtiva com a heterogeneidade nas suas turmas e que percebam a diversidade como oportunidade;
- que processos de aprendizagem sejam individualizados e, ao mesmo tempo, que seja criada uma comunidade social na qual crianças e adolescentes aprendam uns com os outros;
- que os alunos sejam mais ativos e que a responsabilidade pela aprendizagem seja repassada às crianças e aos adolescentes;
- que o repertório metodológico dos professores para promover as competências dos alunos em geral seja ampliado e aprofundado.

Por que Aprendizagem Cooperativa?

Adquirir Competência da Aprendizagem, ou seja, a habilidade do aluno controlar cada vez mais a sua própria aprendizagem, faz parte dos principais objetivos em todos os planos de aula. Ela é acompanhada por uma nova compreensão do conceito da aprendizagem que, além da aprendizagem, também conta com o desenvolvimento das competências metodológica, social e da autocompetência. Principalmente o desenvolvimento da competência social, que inclui as habilidades de cooperar e de aprender uns com os outros, é uma habilidade fundamental na realidade cada vez



Kooperatives Lernen Aprendizagem Cooperativa



Kooperatives Lernen fördert die Entwicklung von Lernkompetenz und Selbstständigkeit."

"A Aprendizagem Cooperativa promove o desenvolvimento da competência de aprendizagem independente."

auch das Lernen mit- und voneinander beinhaltet, ist in einer sich immer komplexer gestaltenden Lebenswirklichkeit eine fundamentale Fertigkeit, die sowohl im privaten als auch im beruflichen Bereich wichtig ist. Einen guten Arbeitsplatz langfristig zu erhalten, hängt heute teilweise stärker von sozialen als von fachlichen Kompetenzen ab.

Wie wirksam ist kooperatives Lernen?

Die Praxis vieler Lehrerinnen und Lehrer wie auch zahlreiche Forschungen belegen eindrücklich:

- Kooperatives Lernen fördert die Entwicklung von Lernkompetenz und Selbstständigkeit.¹
 - Schülerinnen und Schüler üben systematisch Methoden, die sie dabei unterstützen, Informationen besser zu verstehen, zu strukturieren und zu verarbeiten (z.B. Texte markieren und gliedern).
 - Sie nutzen Methoden, um den eigenen Lernprozess zu verstehen und zu verbessern (z.B. Lerntagebuch, Lern- und Arbeitstechniken).
 - Sie werden in strukturierten Aufgabenstellungen dahin geführt, Aufgaben methodisch anzugehen und zu bewältigen.
 - Sie werden in systematischen Schülertrainings darin gefördert, in heterogenen Gruppen effizient zu arbeiten, Unterschiede zu verstehen und sie konstruktiv in der Zusammenarbeit zu nutzen.
 - Sie erfahren sich als selbstwirksam bei der Lösung von Aufgaben, gewinnen dabei mehr Selbstvertrauen und lernen erfolgreich mit Ängsten und Stress umzugehen.
- Kooperatives Lernen führt zu positiven Lernergebnissen und zu erweiterten und vertieften Sach-, Sozial-, Selbst- und Methodenkompetenzen.

In wissenschaftlichen Studien konnte ein Zuwachs an Kompetenzen in folgenden Bereichen festgestellt werden:² Schreib- und Leseerfolge bei Schülerinnen und Schülern, Hilfsbereitschaft und Mathematikleistungen, kritisches Denken, Fähigkeit zu

mais complexa, de grande importância tanto na vida pessoal quanto profissional. Manter uma vaga de trabalho hoje, às vezes, depende mais das habilidades sociais do que técnicas.

Qual é a eficácia da Aprendizagem Cooperativa?

A prática de diversos professores, bem como numerosas pesquisas indicam impressionantemente que:

- a Aprendizagem Cooperativa promove o desenvolvimento da competência de aprendizagem independente¹ das seguintes formas:
 - os alunos utilizam sistematicamente métodos que os ajudam a compreender, a estruturar e a



Beat Zopp (links) und Markus Luterbacher (rechts)
- IQES-Experten von schulentwicklung.ch an den Weiterbildungstagen
Beat Zopp (esquerda) e Markus Luterbacher (direita) - Especialistas IQES de schulentwicklung.ch na semana pedagógica

processar melhor as informações (p.ex. marcar e organizar textos);

- eles utilizam métodos para compreender e melhorar o processo da própria aprendizagem (p.ex. diário de aprendizagem, e técnicas de aprendizagem e trabalho);
- por meio de instruções estruturadas, os alunos são levados a resolver tarefas de forma metódica;
- em treinamentos sistemáticos, os alunos são incentivados a trabalhar de forma eficiente em grupos heterogêneos, a compreender as diversidades e a utilizá-las construtivamente no trabalho colaborativo;

mündlicher Kommunikation, Übernahme von Verantwortung für das eigene Lernen.

Was kann das kooperative Lernen den Lehrpersonen bringen?

Das kooperative Lehren ist auch deswegen eine effektive Strategie, weil es praxiserprobte Antworten liefert, wie Lehrpersonen entlastet werden können:

- Eine schrittweise Einführung kooperativer Lernformen führt zu mehr Lernerfolgen für alle Schüler/innen. Sie fördert positive zwischenmenschliche Beziehungen und trägt wesentlich zu einem guten Lernklima in der Klasse bei.



- Gelingende Lernprozesse fördern das Selbstwertgefühl der Schülerinnen und Schüler, ihre Selbstdisziplin und ihr Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten. Das psychische Wohlbefinden wird gestärkt und damit letztlich auch die Gesundheitsqualität der Schule als gemeinsamer Lern- und Arbeitsort.
- Wenn Schülerinnen und Schüler mit der Zeit selbstständiger lernen und arbeiten, entlastet dies die Lehrperson vom Dauerstress des ständigen Gebenmüssens. Kooperatives Lernen ist eine professionelle Antwort auf die alte

- eles notam que são autossuficientes na solução de tarefas e com isso adquirem mais autoconfiança e aprendem a lidar com medos e estresse.

- a Aprendizagem Cooperativa traz resultados positivos de aprendizagem e aprofunda a proficiência, a competência social, a autocompetência e a competência de métodos. Estudos científicos provaram um crescimento das competências nas seguintes áreas:² escrita e leitura de alunos, proatividade e desempenho em Matemática, pensamento crítico, habilidade de comunicação oral e aceitação da responsabilidade pela própria aprendizagem.

O que a Aprendizagem Cooperativa traz para os professores?

O Ensino Cooperativo é uma estratégia eficiente por trazer respostas de como aliviar os professores.

- A introdução gradativa da Aprendizagem Cooperativa traz melhorias na aprendizagem para todos os alunos. Ela promove interações positivas e contribui para um bom clima de ensino na sala de aula.
- O sucesso na aprendizagem melhora a autoestima dos alunos, a sua disciplina e a confiança nas suas próprias capacidades. O bem-estar psicológico é fortalecido e com isso a qualidade da saúde da escola como local de aprendizagem e trabalho.
- Os alunos passam a aprender e a trabalhar mais independentemente e com isso aliviam o estresse permanente ao qual o professor está exposto. A Aprendizagem Cooperativa é uma resposta profissional à velha pergunta de Comenius: "Como professores podem ensinar menos e ao mesmo tempo os alunos aprenderem mais?" (Johann Amos Comenius: Grosse Didaktik (1657)).
- A Aprendizagem Cooperativa conduz para o trabalho bem-sucedido e independente. Os alunos ganham cada vez mais soberania sobre o controle da sua própria aprendizagem. Quanto mais competência metódica, proficiência, competência social e autocompetência os alunos adquirirem, por treinamento sistemático, menos instrução direta, assistência ou supervisão eles precisam dos professores.

IQES...

Instrumente für die Qualitäts-Entwicklung in Schulen

...ist eine Schweizer Informationsplattform für schulische Qualitätsentwicklung und Evaluation, die von 3700 Schulen in Europa genutzt wird. Seit 2015 ist die Schweizerische Curritiba eine der ersten offiziellen Partnerschulen ausserhalb Europas. IQES umfasst Grundlagen für innovative und kooperative Schul- und Unterrichtsentwicklung sowie praktische Werkzeuge und didaktisches Material für moderne Unterrichtsmethoden. Schwerpunkte sind Instrumente für die Evaluation und Methodenkonzepte für die Kompetenzentwicklung, die Förderung von eigenverantwortlichem Lernen, kooperativen Lernformen sowie Lernkompetenzen. Die Angebote haben eine empirisch-wissenschaftliche Grundlage. Das Netz von IQES besteht aus zahlreichen Experten aus der pädagogischen Wissenschaft und Praxis.

IQES...

Instrumentos para o desenvolvimento da qualidade em escolas

...é uma plataforma suíça de informações para desenvolvimento e avaliação escolar que é utilizada por 3700 escolas na Europa. Desde 2015, o Colégio Suíço-Brasileiro é um dos primeiros parceiros oficiais fora da Europa. O IQES oferece a base para o desenvolvimento inovador e cooperativo das aulas e da escola. As prioridades são os instrumentos para avaliação e conceitos de métodos para o desenvolvimento de competências, a promoção da responsabilidade pela própria aprendizagem, aprendizagem cooperativa, bem como competência de aprendizagem. As ofertas têm fundamentação empírico-científica. A rede IQES é composta por diversos especialistas do mundo da teoria e prática educacional.

IQES

an der Schweizerschule

Für die Weiterentwicklung des Unterrichts und der dabei eingesetzten Methoden setzt die Schulleitung schon seit längerem auf die Unterlagen von IQES. Die Schweizerschule Curitiba ist Mitglied der Plattform, und so haben alle Lehrpersonen Zugang zu den umfassenden Materialien auf IQES. Damit alle unsere Lehrpersonen die Vorteile nutzen können, werden wichtige Grundlagendokumente nach und nach übersetzt und auch bei internen Weiterbildungen eingesetzt. Um dem schon im letzten Jahr bearbeiteten Thema „Kooperative Lernformen“ einen Praxisbezug zu geben, haben wir für die Weiterbildungstage im Januar zwei Experten aus der Schweiz, von schulentwicklung.ch, eingeladen. Markus Luterbacher und Beat Zopp haben es verstanden, die beinahe vollständig anwesende Lehrerschaft von Anfang an zu begeistern. Diese lernte Methoden des kooperativen Lernens kennen und konnte diese gleich selber anwenden. Immer wieder wurden auch theoretische Hintergrundinformationen vermittelt. Beobachtungen der Stufenleitung im Unterricht und Berichte von Lehrpersonen zeigen, dass seit Januar die vorgestellten Methoden auf allen Stufen immer wieder erfolgreich im Unterricht eingesetzt werden.

IQES

no Colégio Suíço-Brasileiro

Para o desenvolvimento das aulas e dos métodos utilizados, a Gestão Escolar há tempos vem apostando nos materiais do IQES. O Colégio Suíço-Brasileiro é membro da plataforma, o que proporciona aos professores acesso a uma ampla gama de materiais IQES. Para que todos os nossos professores possam usufruir dos benefícios, os documentos importantes são traduzidos pouco a pouco e aplicados em treinamentos internos. Para relacionar os métodos do tema trabalhado já no ano passado "Aprendizagem Cooperativa" com a prática, convidamos dois especialistas da schulentwicklung.ch da Suíça, na semana pedagógica em janeiro. Markus Luterbacher e Beat Zopp fascinaram os professores desde o início. Estes aprenderam métodos da aprendizagem cooperativa e fundamentos teóricos, e puderam aplicá-los. As visitas das Coordenações às salas de aula e relatos de professores mostraram que, desde janeiro, os métodos apresentados estão sendo aplicados nas aulas de todos os níveis com muito êxito.

Jürg Leuenberger
Stufenleiter 2. bis 7. Klasse
Coordenador do 2º ao 7º ano



Frage von Comenius: «Wie können Lehrende weniger lehren und gleichzeitig die Lernenden mehr lernen?» (Johann Amos Comenius: Grosse Didaktik (1657)).

- Kooperatives Lernen leitet zu einem erfolgreichen selbstständigen Arbeiten an. Schüler/innen gewinnen zunehmend mehr Souveränität darin, ihr eigenes Lernen zu steuern. Je mehr methodische, fachliche, soziale und Selbstkompetenzen sie durch ein systematisches Üben erwerben, desto weniger direkte Unterweisung, Unterstützung oder Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen brauchen sie.
- Kooperatives Lernen fördert eine positivere Haltung der Schülerinnen und Schüler gegenüber ihren Lehrpersonen, Schulleitenden und anderem Schulpersonal und schafft eine positivere Haltung der Lehrkräfte gegenüber ihren Schüler/innen.
- Kooperatives Lernen schafft eine Atmosphäre der Kooperation und schulweiten Hilfe. Schüler/innen entwickeln Verantwortung füreinander. Kooperatives Lernen hat positive Effekte auf das Schulklima und die Integrationskraft der Schule.
- Kooperatives Lernen fördert positive Beziehungen zwischen Kindern und Jugendlichen unterschiedlicher kultureller und schichtspezifischer Herkunft.
- Kooperatives Lehren und Lernen ermöglicht es den Lehrpersonen, viele Schülerinnen und Schüler gleichzeitig zu aktivieren. Während der Gruppenarbeitsphasen können sie sich zurückziehen, einzelne Schülerinnen und Schüler und Gruppen von Lernenden in ihrem Lern- und Sozialverhalten beobachten und bei Bedarf betreuen.
- Je mehr Schülerinnen und Schüler im kooperativen Lernen und eigenverantwortlichen Arbeiten geschult sind, desto mehr übernehmen sie Rollen als Helfer und Miteinsteher/innen. ♦



“

Ein verändertes
Verständnis des
Lernbegriffes.”

“Uma nova
compreensão
do conceito da
aprendizagem.”

- A Aprendizagem Cooperativa causa um posicionamento mais positivo dos alunos com relação aos seus professores, à gestão escolar e demais colaboradores escolares, e também causa um posicionamento mais positivo dos professores com relação aos seus alunos.
- A Aprendizagem Cooperativa provoca um clima de cooperação e ajuda na escola. Os alunos desenvolvem responsabilidade uns pelos outros. A Aprendizagem Cooperativa tem efeitos positivos sobre o clima e a integração na escola.
- A Aprendizagem Cooperativa promove relações positivas entre crianças e jovens de origens culturais e sociais diferentes.
- O Ensino e a Aprendizagem Cooperativos possibilitam aos professores ativar diversos alunos simultaneamente. Durante as fases de trabalho em equipe, eles podem se retirar e observar alunos ou grupos no seu comportamento social e de aprendizagem e eventualmente orientá-los.
- Quanto mais alunos dominarem a Aprendizagem Cooperativa e o trabalho independente, mais eles mesmos assumem o papel de ajudantes e coeducadores. ♦

¹ Vgl./Vide: Michael Fink/Kerstin Tschekan/Inge Hilbig: Schüler aktivieren – kooperativ arbeiten. In/Em: Lernende Schule, Heft 33/2006. Themenheft «Kooperatives Lernen», S./pág. 4–8; David W. Johnson/Roger T. Johnson/Edythe Johnson Holubec: Kooperatives Lernen – Kooperative Schule (Mülheim an der Ruhr 2005).

² David W. Johnson/Roger T. Johnson/Edythe Johnson Holubec: Kooperatives Lernen – Kooperative Schule (Mülheim an der Ruhr 2005), S./pág. 20. Weitere Verweise auf umfangreiche Studien finden sich unter/Outras referências de estudos extensivos podem ser encontradas em: <http://www.learn-line.nrw.de/angebote/greenline/lernen/grund/forschung.html>.

Quellen / Fontes

Blombach, Joachim: Kooperatives Lernen. In: English G news, Autumn/Winter 2008
Brägger, Gerald/ Posse, Norbert: Instrumente für die Qualitätsentwicklung und Evaluation in Schulen (IQES). Wie Schulen durch eine integrierte Gesundheits- und Qualitätsförderung besser werden können. Bern 2007: h.e.p. Verlag
Brüning, L. & Saum, T. (2006). Erfolgreich unterrichten durch Kooperatives Lernen. Band 2, Neue Deutsche Schule Verlagsges., Auflage: 1. Aufl. (März 2009)
Brüning, L. & Saum, T. (2007). Erfolgreich unterrichten durch Visualisieren. Grafisches Strukturieren mit Strategien des Kooperativen Lernens. Essen: NDS
Friedrich Jahresheft 26. (2008). Individuell Lernen - Kooperativ Arbeiten
Green, N. & Green, K. (2005). Kooperatives Lernen im Klassenraum und im Kollegium. Das Trainingsbuch. Seelze-Velber: Kallmeyersche



Sua festa com a dimarula eventos

Atuamos no planejamento, produção e acompanhamento de **Casamentos, Aniversários, 15 anos, Formaturas, Festas Temáticas...** Especialistas em cerimonial, planejamento de eventos e design vão garantir que seu evento seja inesquecível.



O design gráfico da sua festas

Um evento começa pelo convite. Com uma **identidade visual personalizada** e criativa tornamos seu evento diferenciado nos mínimos detalhes. **Convites, lembrancinhas, cardápios, tags, chinelos, pista de dança...**



Eventos Sociais e Corporativos

41 3501-1601 | 41 9963-1800
contato@dimarulaeventos.com.br
www.dimarulaeventos.com.br



Lernen durch Kooperation

Aprendendo com cooperação

Carlos Machado – Stufenleiter 8. Klasse bis Gymnasium | Coordenador do 8º ano ao Ensino Médio



In diesem Prozess sind alle Beteiligten wichtige Akteure, Schüler und Lehrpersonen."

"Nesse processo, os atores principais são todos, alunos e professores."

Der Lernprozess ist ein natürliches soziales Phänomen. Die Interaktion zwischen den Menschen in verschiedenen kulturellen und vor allem sprachlichen Umfeldern ist Teil von dem, was wir unter Erziehung verstehen. Natürlich ist die Erkenntnis individuell, sie bildet sich aber erst durch die Existenz des anderen und hat nur dann Gültigkeit (bzw., durch die ständige sprachliche Interaktion, wie der russische Philosoph Mikhail Bakhtin versichert).

Folglich stellt man fest, dass eines der günstigen sozialen Umfeldern für die Interaktion zwischen den Partnern und den daraus folgenden Ansporn zum Wissensaufbau das Klassenzimmer ist. Denn indem wir die kooperative Arbeit als einen Prozess definieren, in dem die Teilnehmer dieser Gruppe (Schüler, Lehrpersonen und Schulgemeinde) sich helfen, interagieren, Informationen austauschen, sich gegensei-

O processo de aprendizagem é um fenômeno social por excelência. A interação entre as pessoas em diversos meios culturais, sobretudo linguísticos, é parte do que conhecemos como educação. Naturalmente, o conhecimento é individual, porém ele só se forma e se valida a partir do outro (ou ainda, como afirma o filólogo russo Mikhail Bakhtin, através da interação linguística permanente).

Sendo assim, percebe-se que um dos ambientes sociais propícios para a interação entre os pares e, consequente incentivo da construção do conhecimento, é a sala de aula. Pois, ao definirmos o trabalho cooperativo como um processo no qual os participantes desse grupo (alunos, professores e comunidade escolar) se ajudam, interagem, trocam informações, confiam uns nos outros etc., encontramos na escola um ambiente que reproduz a sociedade da qual esses membros fazem parte.

tig trauen usw., finden wir in der Schule ein Umfeld, das die Gesellschaft darstellt, zu der diese Mitglieder gehören.

Dem Wissen des anderen zu trauen und der Tatsache, dass er zur Entwicklung eines gemeinsamen Themas beiträgt, gemeinsame Verantwortung zu delegieren und zu übernehmen, im richtigen Moment zuzuhören und zu reden, auf verschiedene Arten und in verschiedenen Sprachen zu interagieren, grosszügig zu sein mit dem, was man kennt, und gleichzeitig zugeben zu können, dass man nicht alles weiss, sind Grundideen für das kooperative Lernen im Unterrichtsraum. In diesem Prozess sind alle Beteiligten wichtige Akteure, Schüler und Lehrpersonen. Es gibt keine Zentralfigur, die das gesamte Wissen innehat, denn gerade die Interaktion führt zum Wissensaufbau.

Die Lehrperson spielt in diesem Lernprozess sicherlich eine wichtige Rolle, nicht als Zentralfigur (denn es gibt keine Zentralisierung bei dieser Art des Lernens, vielmehr Interaktion), sondern als Organisator und Referenz.

Es ist wichtig, dass die Lehrperson bei ihren Äusserungen zu den Aktivitäten Klarheit vermittelt, Wege zu neuen Entdeckungen und die notwendigen Zusammenhänge aufzeigt. Ausser dieser Orientierung muss die Lehrperson den richtigen Moment kennen, um bei der Arbeit der Schüler mitzuwirken, damit eine effiziente Kooperation zustande kommen kann.

In diesem Prozess erfüllt jedes Mitglied seine Funktion, und alle müssen ihrer Sichtweise entsprechend zum richtigen Zeitpunkt interagieren. Auf diese Weise kann in einem Unterrichtsraum das kooperative Lernen unter diesem sozialkulturellen Aspekt stattfinden. ♦

Confiar no conhecimento do outro e no fato de que ele contribuirá com o desenvolvimento de um assunto em comum, delegar e assumir responsabilidades coletivas, saber ouvir e falar no momento propício, interagir de diversas formas e em diversas linguagens, ser generoso com o que se conhece e, ao mesmo tempo, humilde em admitir que não conhece tudo, etc., são ideias-chaves para a aprendizagem cooperativa dentro de uma sala de aula. Nesse processo, os atores principais são todos, alunos e professores. Não há uma figura centralizadora que detém todo o saber, até mesmo porque é justamente a interação entre todos que faz com que se construa o conhecimento.

É certo que o professor tem um papel muito importante nesse processo de aprendizagem, não como centralizador (já que não há centralização nessa forma de aprendizagem, mas sim interação), porém como organizador e referência.



Gerade die Interaktion führt zum Wissensaufbau."

"A interação entre todos que faz com que se construa o conhecimento."



É importante que ele consiga transmitir clareza nos enunciados das atividades, que possa mostrar caminhos para novas descobertas e as conexões necessárias. Além dessa orientação, o professor precisa saber o momento ideal de interferir nos trabalhos dos alunos, para que essa cooperação possa, de fato, existir da maneira mais eficiente possível.

Nesse processo cada membro tem sua função e todos devem interagir nos momentos adequados, dentro de suas perspectivas. Dessa forma, a aprendizagem cooperativa pode acontecer dentro dessa perspectiva sociocultural dentro de uma sala de aula. ♦



Kompetenzen von klein auf entwickeln

Desenvolvendo as competências desde a infância

Petra Klara Katharina Blomeyer – Stufenleiterin Kindergarten und 1. Klasse | Coordenadora da Ed. Infantil e 1º ano



Wir berücksichtigen das Alter und den jeweiligen Entwicklungsstand des einzelnen Kindes."

"Sempre respeitamos a idade e o desenvolvimento de cada criança."

In den Spiel- und Kindergarten-Gruppen machen wir es uns zur Aufgabe, die Kinder für die zukünftigen Anforderungen zu stärken. Das bedeutet, dass sie bei uns Kompetenzen erwerben sollen, die sie in die Lage versetzen, in verschiedenen Situationen ihres Lebens selbstständig und Verantwortungsbewusst zu handeln.

Insbesondere fördern wir dafür die Entwicklung der Selbst-, Sach- und Sozialkompetenz. Für unsere pädagogische Arbeit orientieren wir uns an folgenden Erziehungszielen:

Nas turmas da Educação Infantil, um dos nossos deveres é o de fortalecer os alunos para as exigências futuras. Isso significa que eles deverão adquirir competências que possibilitem ações de forma independente e responsável em diferentes situações de suas vidas.

Fomentamos em especial o desenvolvimento da autocompetência, proficiência e competência social. Para o nosso trabalho pedagógico, orientamo-nos nas seguintes metas educacionais:

Selbstkompetenz

bedeutet die Fähigkeit, für sich selbst Verantwortung zu übernehmen und entsprechend zu handeln.

- Bewegungsmöglichkeiten weiterentwickeln
- Wahrnehmungsfähigkeit differenzieren
- Ausdrucksfähigkeit erweitern
- Selbstständiges Handeln und Selbstvertrauen stärken
- Entscheidungsfähigkeit weiterentwickeln
- Mit Erfolg und Misserfolg umgehen
- Ausdauer und Konzentrationsfähigkeit erweitern

Sozialkompetenz

bedeutet die Fähigkeit, in Gemeinschaft und Gesellschaft zu leben, Verantwortung wahrzunehmen und entsprechend zu handeln.

- Im Kindergarten erfahren die Kinder, dass das Zusammenleben in grossen Gruppen eigene Regeln und Gesetzmässigkeiten kennt
- Verschiedene Formen des Umgangs mit Verstössen gegen die geltenden Regeln erleben
- Einfühlungsvermögen und Rücksichtnahme weiterentwickeln
- Beziehungen eingehen, Gemeinschaft erleben, Verantwortung übernehmen
- Kommunikationsfähigkeit differenzieren
- Werthaltung erfahren, Werthaltung aufbauen
- Verständnis für die Verschiedenartigkeit von Menschen weiterentwickeln

In der Sachkompetenz

werden die Kinder in ihrer Lernfreude unterstützt und erwerben Lernstrategien.

- Mit Materialien experimentieren und gestalten
- Werkzeuge, Geräte und Musikinstrumente kennenlernen und sachgerecht einsetzen
- Kulturelle Erfahrungen erweitern und erarbeiten
- Naturvorgänge wahrnehmen und thematisieren
- Regeln der Umgangssprache erleben und anwenden
- Probleme erkennen und Lösungsmöglichkeiten suchen
- Merk- und Wiedergabefähigkeiten weiterentwickeln

Wir bieten unseren Kindern auf ganzheitlicher Ebene Lern- und Entwicklungsangebote, in denen sie diese Kompetenzen erwerben und erweitern können, wobei wir das Alter und den jeweiligen Entwicklungsstand des einzelnen Kindes berücksichtigen. ♦

Autocompetência

é a capacidade de assumir responsabilidade e de agir, procurando:

- desenvolver os movimentos;
- diferenciar a percepção;
- expandir a habilidade de comunicação;
- aprimorar a atuação independente e a autoconfiança;
- desenvolver a habilidade de tomar decisões;
- lidar com sucesso e fracasso;
- expandir a perseverança e capacidade de concentração.

Competência Social

é a habilidade de viver em comunidade e sociedade, com o objetivo de assumir responsabilidades e de agir de acordo com as diferentes situações.

- Na Educação Infantil as crianças descobrem que a convivência em grupos grandes tem suas próprias regras e leis;
- experimentam diferentes maneiras de lidar com a violação das regras em vigor;
- desenvolvem a empatia e consideração ao próximo;
- estabelecem relações, vivenciam a comunidade, assumem responsabilidade;
- diferenciam a habilidade de comunicação;
- compreendem e constroem a valorização;
- desenvolvem a compreensão da diversidade das pessoas.

Na Proficiência

as crianças são apoiadas no seu prazer de aprendizagem e adquirem estratégias de aprendizagem, objetivando:

- experimentar e criar com materiais;
- conhecer e aplicar corretamente ferramentas, aparelhos e instrumentos musicais;
- adquirir e ampliar experiências culturais;
- perceber e tematizar fenômenos da natureza;
- aprender e utilizar as regras da linguagem coloquial;
- reconhecer problemas e buscar possíveis soluções;
- desenvolver a memória e habilidade de reprodução.

Oferecemos aos nossos alunos aprendizagem e desenvolvimento em um nível holístico, onde eles podem adquirir e ampliar essas competências, sendo que sempre respeitamos a idade e o desenvolvimento de cada criança. ♦





Das IB Learner Profile heranbilden

Construindo o perfil do aluno IB

Jürg Leuenberger – Stufenleiter 2. bis 7. Klasse | Coordenador do 2º ao 7º ano



Die einzelnen Aspekte müssen über die ganze Schulzeit hin aufgebaut und gefördert werden."

"As características precisam ser construídas durante toda a vida escolar."

Aufbauend auf den im Kindergarten bearbeiteten Kompetenzen, bildet das IB Learner Profile einen wichtigen Bestandteil in der Ausbildung unserer Schülerinnen und Schüler. Jungen Menschen mit diesem Profil fällt der Übergang an die Universität und das eigentliche Studium erwiesenermaßen leichter. Nun erreichen die Jugendlichen das verlangte Profil nicht automatisch in den letzten Wochen an der Schule. Vielmehr müssen die einzelnen Aspekte über die ganze Schulzeit hin aufgebaut und gefördert werden. Die 10 Profileigenschaften werden an unserer Schule mit 12 verschiedenen Kompetenzen beschrieben:

Com base nas competências trabalhadas desde a Educação Infantil, o perfil do aluno IB (IB Learner Profile) compõe parte importante da formação dos nossos alunos. Para jovens com esse perfil, a passagem para a universidade e os estudos são comprovadamente mais fáceis. Porém, os adolescentes não adquirem esse perfil automaticamente de uma hora para a outra. As características precisam ser construídas durante toda a vida escolar. No nosso Colégio, esse perfil é definido por meio de 12 competências:

- sich aktiv am Unterricht beteiligen
- Arbeiten sinnvoll organisieren
- selbstständig arbeiten
- Kontakte aktiv aufbauen
- Konflikte fair bewältigen
- sich ausdauernd beschäftigen
- sich angemessen durchsetzen
- sorgfältig arbeiten
- Rücksicht nehmen und andern helfen
- mit anderen aufgabenbezogen zusammenarbeiten
- konzentriert arbeiten
- eigene Fähigkeiten realistisch einschätzen

Entscheidend ist, dass die Kinder ab der 1. Klasse allmählich zum Reflektieren über die eigenen Kompetenzen geführt werden. Die Klassenlehrpersonen werden sich nach und nach mit allen Schülerinnen und Schülern individuell über Kompetenzen und deren Erreichung, über persönliche Ziele und den Weg dorthin auseinandersetzen. Für uns ist klar, dass es für einen Schüler, eine Schülerin nicht darum gehen kann, in allen Kompetenzen schnellstmöglich auf höchster Stufe anzulangen, sondern darum, sich bewusst und kritisch mit den eigenen Fähigkeiten und Möglichkeiten auseinander zu setzen. ♦

- participar ativamente das aulas;
- organizar os trabalhos da melhor forma;
- trabalhar de forma independente;
- construir contatos ativamente;
- lidar de forma justa com conflitos;
- ter perseverança;
- impor-se de forma adequada;
- trabalhar com asseio;
- ser atencioso e ajudar os outros;
- colaborar em tarefas;
- trabalhar concentradamente;
- avaliar as próprias habilidades de forma realista.

O importante é que as crianças desde o 1º ano do Ensino Fundamental sejam levadas, pouco a pouco, a refletir sobre as próprias competências. Os professores orientadores tratarão com cada aluno sucessivamente as competências e suas conquistas, os objetivos e o caminho até lá. Para nós está claro que não se trata da forma com a qual os alunos atingirão mais rapidamente todas as competências, mas sim, de os alunos se ocuparem conscientemente e criticamente com as próprias competências e possibilidades. ♦



A SOLUÇÃO IDEAL PARA O CONTROLE DE PONTO DA SUA EMPRESA.

Um **pacote completo** que inclui tudo o que a sua empresa precisa para o controle e gestão de ponto dos seus funcionários.

Pacote completo
por apenas

R\$ 199 /mês



Relógio
de Ponto
biométrico



Software
de gestão
em nuvem



Suporte
ilimitado



Assistência
Técnica

TECNO PONTO

www.tecnoponto.com | 41 3091-3131



Schülerparlament Parlamento Estudantil

Sven Andreas Horner – Schweizer Geometrie- und Geographielehrer und Betreuer des Schülerparlaments
Professor suíço de Geometria e Geografia e responsável pelo Parlamento Estudantil

Mitdenken - mitreden - mitgestalten.

So lautet das Motto des neuen Schülerparlamentes der Schweizerschule. Sinn und Zweck dieser einmal pro Bimester durchgeführten Veranstaltung ist es, die Schülerinnen und Schüler in den Entwicklungsprozess der Schule einzubinden und somit Verantwortung zu übergeben.

Das Parlament setzt sich folgendermassen zusammen:

Jede Klasse (von der 6. Klasse bis zur 4. Klasse des Gymnasiums) stellt zwei Klassenvertreter, welche im Klassenrat für das laufende Jahr 2016 gewählt wurden. Aus der so entstandenen Gruppe von 26 Personen wurden in den ersten beiden Sitzungen ein Präsident (Henrique Ceccato Mulinari), ein Vizepräsident (Arthur Barbosa Bulhões) und eine Protokollführerin (Giovanna Kfour de Lima Tigges) gewählt. Die Sitzungen werden durch die Lehrpersonen Camila de Lima und Sven Hörner begleitet.

Die Klassenvertreter bilden das Bindeglied zwischen dem Schülerparlament und dem Klassenrat, und das Präsidium stellt den Informationsaustausch mit der Schulleitung sicher.

Die an den Sitzungen zu diskutierenden Themen sind vielfältig und basieren zum Teil auf Ideen der Schülerschaft oder werden von der Schulleitung vorgegeben. Die ersten Zusammenkünfte haben gezeigt, dass das Engagement und das Interesse der Schülervertreter sehr hoch sind.

Wie kann in Zukunft die Handhabung von Mobiltelefonen reglementiert werden? Diese Neureglementierung, z. B., gab und wird noch viel zu diskutieren geben.

Wir dürfen gespannt sein, welche Antworten das Schülerparlament der Schweizerschule Curitiba auf diese und weitere Fragen finden wird. ♦

Participar pensando, conversando e construindo.

Esse é o lema do novo Parlamento Estudantil do Colégio Suíço-Brasileiro. O propósito dessas reuniões, que acontecem uma vez por bimestre, é de envolver os alunos no processo de desenvolvimento do Colégio e passar a eles algumas responsabilidades.

O Parlamento é composto da seguinte forma:

No Conselho de Classe cada turma (do 6º ano a 4ª série do EM) elege para o ano corrente dois representantes. Nas primeiras duas reuniões do Parlamento, composto por 26 pessoas, foram eleitos um presidente (Henrique Ceccato Mulinari), um vice-presidente (Arthur Barbosa Bulhões) e uma escritã (Giovanna Kfour de Lima Tigges). As reuniões são acompanhadas pelos professores Camila de Lima e Sven Hörner.

Os representantes das turmas são o elo entre o Parlamento Estudantil e o Conselho de Classe e a presidência garante o repasse das informações à Gestão Escolar.

Os temas a serem discutidos nas reuniões são diversificados e baseiam-se, em parte, nas ideias dos próprios alunos ou são determinados pela Direção Escolar. Os primeiros encontros mostraram que há grande interesse e engajamento dos representantes.

Como poderá ser regulamentado o uso de celulares futuramente? Essa nova regra, p. ex., já causou e continuará causando bastante polêmica.

Será interessante acompanhar quais as respostas o Parlamento Estudantil do Colégio encontrará para essa e outras perguntas. ♦



Mitdenken - mitreden - mitgestalten."

"Participar pensando, conversando e construindo."

Interview zwischen Sven, Betreuer des Schülerparlaments, und dem Schüler Henrique Ceccato Mulinari, 4. Klasse Gymnasium:

Entrevista do professor Sven, responsável pelo Parlamento Estudantil, com o aluno Henrique Ceccato Mulinari, 4ª série do EM:

Sven: Was hältst du vom Schülerparlament?

Henrique: Ich denke, es ist eine gute Gelegenheit, die Schule zu verbessern. Durch die Erfahrung der Schüler werden Schwachstellen erkannt und können diskutiert werden.

Sven: Was sagst du zur derzeitigen Organisation des Schülerparlamentes?

Henrique: Zwei Mitglieder pro Klasse finde ich angemessen. Ich könnte mir aber vorstellen, dass es zu einem späteren Zeitpunkt möglich wäre, die Organisation folgendermaßen zu ändern: Das jetzige Parlament wird beibehalten, aber es werden zusätzlich alternierende Sitzungen mit zwei kleineren Parlamenten durchgeführt - ein Parlament für die Gymnasialstufe und ein Parlament für die Sekundarstufe.

Sven: Was denkst du, welche Themen werden von Schülerseite wohl in Zukunft angesprochen?

Henrique: Im Vordergrund wird sicher der seriöse Aufbau des IBs stehen. Wie können die Schülerinnen und Schüler optimal auf die Prüfungen vorbereitet werden und damit auch noch bessere Resultate erzielen?

Sven: Kann das Schülerparlament etwas erwirken?

Henrique: Klar! Wenn die Schulleitung sieht, dass über alle Stufen hinweg Einigkeit herrscht, werden wir einiges erreichen können.

Sven: O que você acha do Parlamento Estudantil?

Henrique: Eu acho que é uma oportunidade de melhorar a escola, pois através das experiências dos alunos podem ser reconhecidas e debatidas vulnerabilidades.

Sven: O que você acha da atual organização do Parlamento Estudantil?

Henrique: Dois membros por turma, eu acho apropriado. Mas posso imaginar que num momento posterior seria possível alterar a organização da seguinte forma: manter o atual Parlamento, mas realizar adicionalmente, e de forma alternada, reuniões com dois Parlamantos menores; um para o EM e outro para o EF 2.

Sven: Em sua opinião, quais temas serão abordados futuramente por parte dos alunos?

Henrique: Em primeiro plano certamente estará o desenvolvimento dos conceitos do IB. Em seguida, poderá ser discutido como os alunos poderão ser melhor preparados para as provas, e atingir resultados ainda superiores.

Sven: O Parlamento Estudantil pode fazer alguma diferença?

Henrique: Claro! Se a Gestão Escolar notar que existe um consenso entre os alunos de todos os níveis, certamente poderemos movimentar algo.





Von Direktor zu Direktor

Diretores frente a frente



Die Beurteilung der Selbst- und Sozialkompetenzen ist für mich als Basis für die Bildung unserer Schülerinnen und Schüler unverzichtbar. "

"A avaliação da autocompetência e da competência social para mim é imprescindível e serve como base para educação dos nossos alunos."

Interview zwischen José Oberson (rechts), dem aktuellen Generaldirektor, und Jürg Leuenberger (links), seinem Nachfolger in der Funktion als Generaldirektor der Schweizerschulen Curitiba und São Paulo ab August 2016.

Nach eineinhalb Jahren in Brasilien an unserer Schule, was gefällt dir besonders in Brasilien?

Mir gefallen die immer wieder neuen Herausforderungen, mich im Beruf und im Alltag täglich mit Neuem auseinander zu setzen. Mir gefallen die Menschen, mit denen ich zusammenarbeiten darf, die etwas lernen wollen und die offen sind für Neues. Daneben stehen uns noch viele Reiseziele in Brasilien offen, die uns einladen und die wir erkunden wollen.

In den letzten Jahren wurden zahlreiche Projekte und pädagogische Neuerungen eingeführt, welche sind für dich besonders wichtig und aktuell?

José Oberson (direita), Diretor-Geral atual, conversa com Jürg Leuenberger (esquerda), sucessor do cargo de Diretor-Geral do Colégio Suíço-Brasileiro e Escola Suíço-Brasileira, a partir de agosto de 2016.

Após um ano e meio no nosso Colégio, no Brasil, o que mais você gostou até agora?

Eu gosto de desafios e de enfrentar situações novas no emprego e no dia a dia. Eu gosto das pessoas com as quais trabalho, que têm prazer em aprender e são abertas a novidades. Além disso, existem muitos destinos de viagem no Brasil que queremos conhecer.

Nos últimos anos foram introduzidos diversos projetos e novidades pedagógicas. Quais você considera especialmente importantes e atuais?

A introdução das diferentes formas de feedback (Q2E) foram importantes, no meu ver, e não devem ser perdidas.



Die Einführung der verschiedenen Feedbackformen (Q2E) waren aus meiner Sicht wichtig, und sie dürfen nicht verloren gehen.

Mir ist wichtig, dass die Bewegungsprojekte in den Pausen und vor allem im Unterricht weitergeführt werden. Die Beurteilung der Selbst- und Sozialkompetenzen ist für mich als Basis für die Bildung unserer Schülerinnen und Schüler unverzichtbar.

Die Lehrpersonen arbeiten in den Unterrichtsteams an der Sicherung und der weiteren Entwicklung der Qualität ihres Unterrichts. IQES ist mit seinen umfangreichen Unterlagen zu Methoden und Instrumenten, aber auch mit zukunftsfähigen Konzepten zu einer Leitschnur geworden, an welcher wir uns auch weiter orientieren sollten.

Was ist dir in deiner Rolle als Generaldirektor für beide Schweizer Schulen in São Paulo und Curitiba wichtig?

Wie du richtig sagst, werde ich der Generaldirektor beider Schulen sein. Ich spreche gerne von der Schweizer Schule Brasilien mit den beiden Schulen oder Standorten Curitiba und São Paulo (in alphabetischer Reihenfolge). Beide Schulen haben Entwicklungen durchgemacht und können auf Erfolge zurückblicken. Sie sollen die erfolgreichen Errungenschaften teilen und möglichst gemeinsam weiterlernen. Eine Lehrperson in São Paulo soll die Möglichkeit haben, ihre Erfahrungen den Kollegen in Curitiba zur Verfügung zu stellen und sie soll ihrerseits von den Kollegen dort Inputs erhalten. Ich werde darauf hinarbeiten, dass unter einem gemeinsamen Dach geeignete Rahmenbedingungen für die Nutzung möglichst vieler Synergien entstehen.

Lieber Jürg, ich wünsche dir im Namen der Schule und Schulgemeinde viel Erfolg und einen guten Start!

Und ich danke dir, lieber José, für deine unermüdlichen Anstrengungen, die Schule gerade im Pädagogischen weiterzubringen, für deine stetige Unterstützung und für das mir entgegengebrachte Vertrauen. ♦

Considero importante darmos continuidade aos projetos de movimento nos intervalos e principalmente nas aulas. A avaliação da autocompetência e da competência social para mim é imprescindível e serve como base para educação dos nossos alunos.

Os professores estão trabalhando em equipes para garantir e desenvolver a qualidade das aulas. O IQES, com seus instrumentos, métodos e materiais, e conceitos sustentáveis se tornou uma diretriz na qual queremos continuar nos orientando.

No seu papel como Diretor-Geral de ambas as escolas suíças, de São Paulo e de Curitiba, o que você acha importante?

Como você mencionou corretamente serei Diretor-Geral de ambas as escolas. Eu gosto de pensá-las como Escolas Suíças do Brasil com duas escolas ou duas localizações, Curitiba e São Paulo (em ordem alfabética). Ambas as escolas se desenvolveram e tiveram êxito. Elas deverão dividir as suas conquistas e aprender em conjunto. Um professor de São Paulo deve ter a possibilidade de disponibilizar as suas experiências aos seus colegas de Curitiba e receber deles inputs, e vice-versa. Eu trabalharei em prol das condições necessárias para a utilização de sinergias.

Caríssimo Jürg, em nome do Colégio e da comunidade escolar, desejo a você muito sucesso e um bom começo em sua nova função!

E eu agradeço a você, caríssimo José, pelos seus incansáveis esforços no desenvolvimento do Colégio principalmente na parte pedagógica, pelo seu apoio constante e pela confiança em mim depositada. ♦





Der spielzeugfreie Kindergarten

Educação Infantil sem brinquedos industrializados

Das Projekt "Spielzeugfreier Kindergarten" ist ein Lebenskompetenzprojekt, durch das bestimmte Ressourcen der Kinder gefördert werden.

O projeto "Educação Infantil sem brinquedos industrializados" desenvolve competências para a vida e estimula certos recursos às crianças.

Dorothea Schaefer – Schweizer Kindergärtnerin / Professora suíça da Educação Infantil

Die WHO (Weltgesundheitsorganisation) definiert Lebenskompetenzen als persönliche, soziale, kognitive und psychische Fähigkeiten, die einer Person erlauben, angemessen mit Mitmenschen, Problemen und Stresssituationen im Alltag umzugehen. Durch die Aneignung von Lebenskompetenzen ist es einem Menschen erst möglich, sein eigenes Leben zu steuern und mit Veränderungen in der Umwelt umzugehen (WHO, 1997). Natürlich gibt es

Para a WHO (Organização Mundial da Saúde) competências para a vida são as pessoais, sociais, cognitivas e psicológicas que permitem ao ser humano a lidar adequadamente com o seu próximo e com problemas e situações de estresse no dia a dia. A aquisição de competências para a vida é que possibilita controlar a própria vida e lidar com o seu meio (WHO, 1997). Naturalmente, existem inúmeras competências que nos ajudam a enfrentar os desafios da vida e elas se diferen-

unzählige Kompetenzen, welche einem helfen, die Herausforderungen des Lebens zu meistern, und diese sind je nach Kultur wiederum verschieden (Winner, 1997). Die WHO hat folgende Fähigkeiten als Kern der Lebenskompetenz definiert: Selbstwahrnehmung - sich selbst kennen und mögen, Empathie - sich in andere hinein fühlen können, kritisches Denken - kritisch und kreativ denken, Kommunikation - erfolgreich miteinander sprechen, Beziehungen gestalten, Entscheidungen treffen, Probleme lösen, mit Gefühlen umgehen können, Stress bewältigen.

ciam dependendo de cada cultura (Winner, 1997). A WHO definiu as seguintes habilidades como cerne das competências para a vida: autopercepção – conhecer e gostar de si mesmo; empatia – colocar-se na situação de outra pessoa; pensamento crítico – pensar de forma crítica e criativa; comunicação – dialogar com êxito; manter relações; tomada de decisões; resolução de problemas; saber lidar com sentimentos; gerenciar o estresse.

Por um tempo determinado de três meses, e após um longo período de preparação das crianças, são retirados os brinquedos pedagógicos. Assim, as crianças têm a



Für den begrenzten Zeitraum von drei Monaten wird zusammen mit den Kindern nach langer Vorbereitungszeit das Spielzeug entfernt, um Kindern die Möglichkeit und Chance zu geben, sich mit sich selbst, mit ihren Stärken und ihren Schwächen auseinander zu setzen. Nicht nur das vorgefertigte Spielzeug kommt weg, sondern alle Materialien wie z.B. Papier und Stifte, so dass letztendlich nur noch das Mobiliar vorhanden ist. Wichtig: Das Projekt ist nicht gegen Spielzeug. Wir wissen alle, dass es viel sinnvolles Spielzeug gibt und dies auch notwendig für die kindliche Entwicklung ist. Im Projekt wird für einen begrenzten Zeitraum ein neuer Spielraum, ein neuer Erfahrungsraum geschaffen, in dem Kinder ihre eigenen Fähigkeiten, ihren eigenen Rhythmus, ihre eigenen Grenzen und Möglichkeiten erkennen können. Durch die temporäre Entfernung des Spielzeugs erhalten die Kinder die Chance, sich stärker auf Gruppenprozesse einzulassen, verschiedene Positionen in der Gruppe zu erproben und sich in anderen Rollen zu versuchen. ♦

possibilidade e chance de se ocuparem com elas mesmas e com suas forças e fraquezas. Não são retirados apenas brinquedos industrializados, mas também todos os materiais, como papel e lápis, de forma que no final retem apenas os móveis. Importante: o projeto não é contra brinquedos. Todos nós sabemos que existem muitos brinquedos bons e que eles são necessários para o desenvolvimento das crianças. No projeto, é criado, por um tempo determinado, um novo ambiente de brincadeiras e de experiências, no qual as crianças possam conhecer as suas próprias habilidades, ritmos, limites e possibilidades. Por meio da retirada temporária dos brinquedos, as crianças obtêm a chance de se envolver mais com o seu grupo, experimentar diversas posições no grupo e conhecer outros papéis. ♦

Literaturhinweis / Referências:

Winner, A. (1997): Ergebnisse der Begleitstudie: Der „spielzeugfreie Kindergarten“ – ein Projekt zur Förderung von Lebenskompetenzen bei Kindern? In: Becker-Textor, I. / Schubert, E. / Strick, R. (Hrsg.): Ohne Spielzeug. Spielzeugfreier Kindergarten – ein Konzept stellt sich vor. Freiburg im Breisgau: Herder.
Gasthof, S. (2013): Spielzeugfreier Kindergarten. Suchtprävention durch Lebenskompetenzförderung. München.



Innovativ, anregend und einfach anspruchsvoll!

Das Projekt ist eine Verbindung von Praxis und Kreation, die Schülern, Lehrpersonen, Familie und Schule eine intellektuelle und rationale Fähigkeit vermittelt, das Einfache in etwas extrem Konstruktives und Persönliches umzuwandeln.

Ich gratuliere zum Projekt, zum Ansporn, nichts in alles zu verwandeln!

Inovador, estimulante e simplesmente desafiador!

É uma linha tênue entre o prático e o criativo que traz alunos, professores, família e escola a uma transformação intelectual e racional do poder que temos de transformar o simples em algo extremamente construtivo e pessoal!

Parabéns pelo projeto, pelo incentivo à transformação do nada em tudo!

Rita de Cassia L. de C. Nobre

Mutter von / mãe de Pérola L. de C. Nobre, Pré II B



An erster Stelle möchte ich der Schule für die Gelegenheit, die meinem Sohn geboten wird, danken. Das beweist die Qualität der Erziehung und das Bemühen um seine Entwicklung.

Die Selbstständigkeit und Denkfähigkeit sind heute bei so viel zur Verfügung stehender Technologie vergessene Kompetenzen. Mit Hilfe dieses Projekts erwecken wir die Neugierde der Kinder, fördern ihre Kreativität, ihre Gruppenarbeit und die Bedingungen, mit wichtigen Gefühlen für ihre Entwicklung umzugehen.

Wir sind vom Projekt begeistert und gratulieren der Lehrerin und der Schule!

Primeiramente, quero agradecer à escola pela oportunidade que meu filho está tendo, isso mostra a qualidade do ensino e a preocupação também com o seu desenvolvimento.

A autonomia e a capacidade de pensar são itens esquecidos hoje com tanta tecnologia à disposição e, vivenciando este projeto, criamos nas crianças a curiosidade, a criatividade, o trabalho em equipe e condições também de saber lidar com sentimentos importantes para sua evolução e desenvolvimento.

Estamos adorando o projeto! A professora e a escola estão de parabéns!



Beatriz Burg Viana

Mutter von / mãe de Felipe Viana da Silva, Pré II A



Unterhaltung

Passatempo

Nutze deine Kreativität und rufe deine Figur ins Leben! Basteln, malen, aus Zeitschriften ausschneiden und aufkleben, wiederverwertbares Material oder Stoffreste verwenden – wie es dir am besten gefällt!

Das Gesicht kannst du selber zeichnen oder vielleicht sogar ein Foto von dir aufkleben! Deiner Fantasie sind keine Grenzen gesetzt!

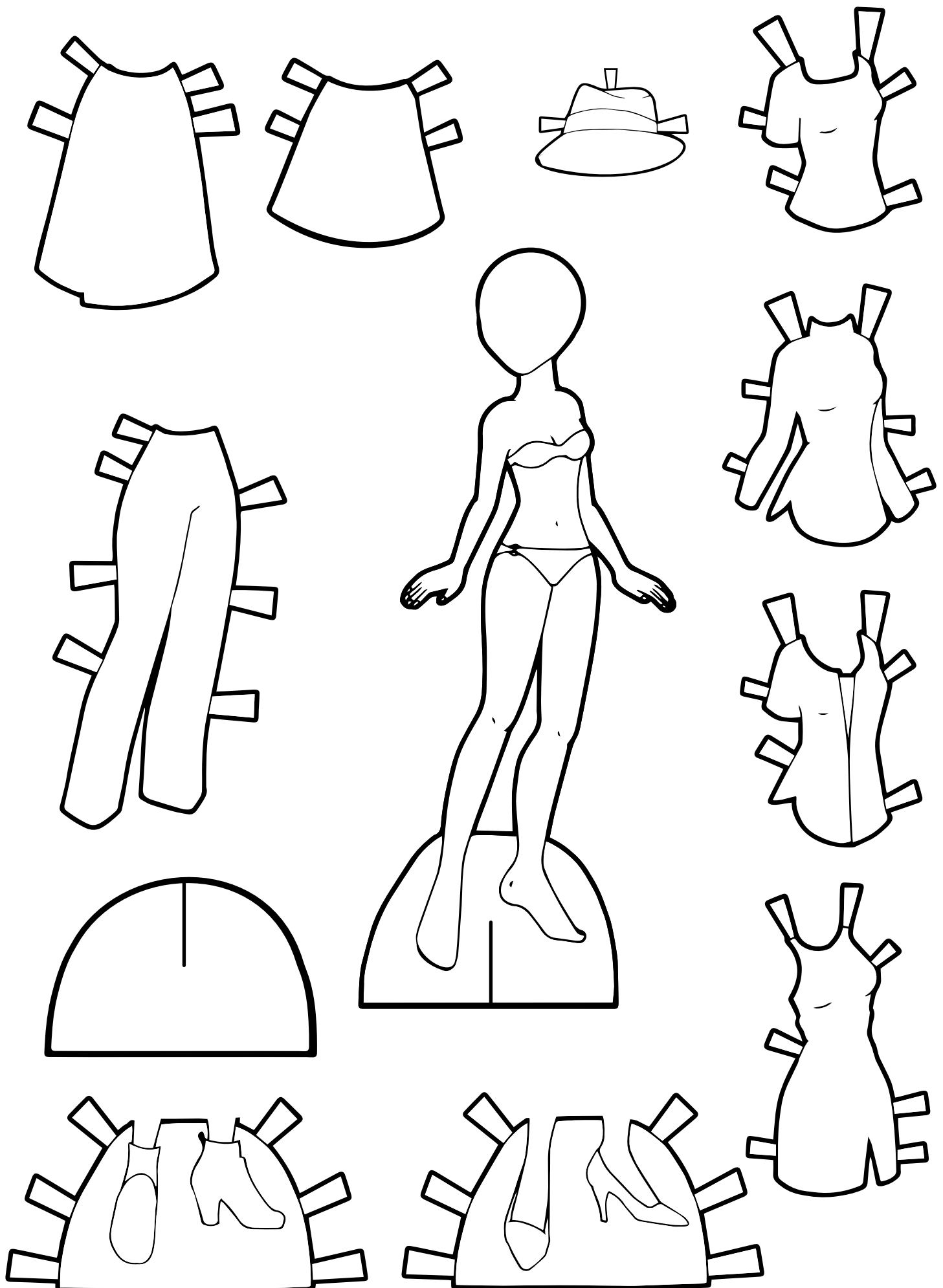
Und wie wäre es denn, die von dir gestalteten Kleider mit deinen Kollegen/Kolleginnen zu tauschen?

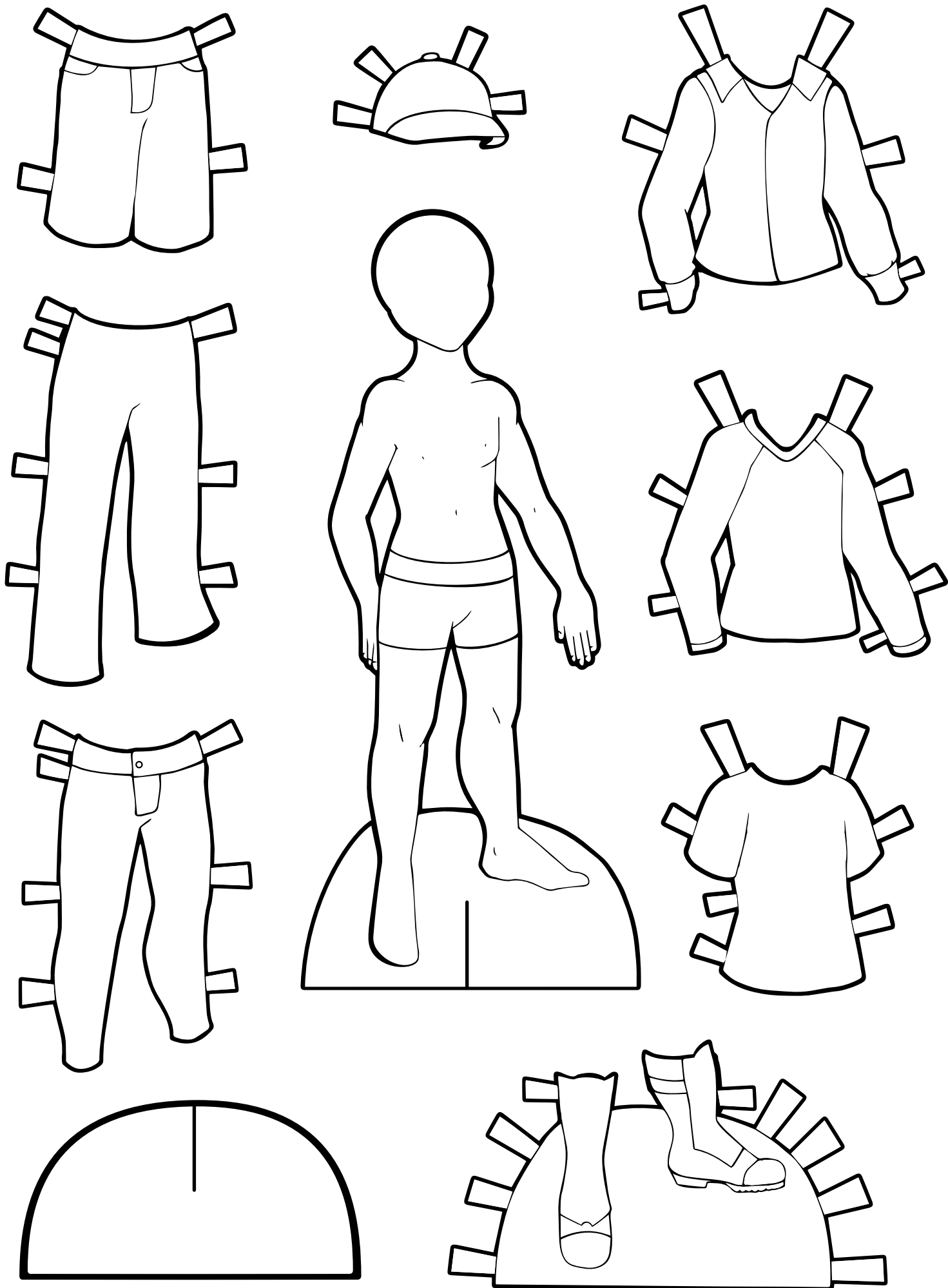
Use sua criatividade para dar vida ao seu personagem!

Colagem, pintura, recortes de revistas, material reciclável, restos de tecidos – tudo pode ser usado!

O rosto, você pode desenhar, colar de revistas ou até mesmo utilizar uma foto sua. Dê asas a sua imaginação!

Que tal trocar as roupas que você criou com os seus/suas colegas?



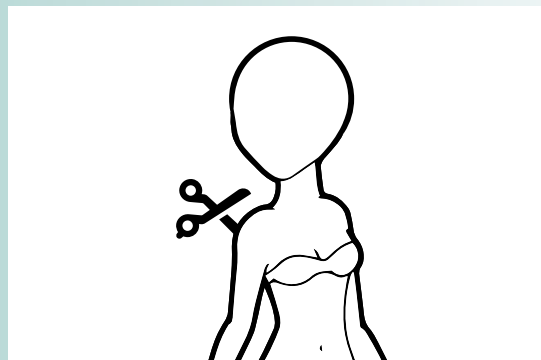


- 1 Nehme diese Doppelseite aus dem Heft heraus.
Destaque o Passatempo da revista.

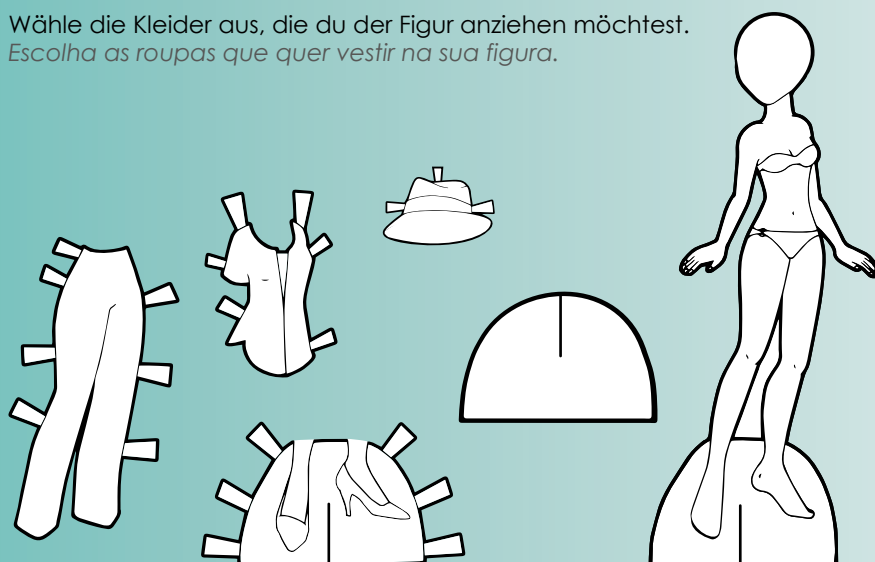


- 2 Gib deiner Figur und den Kleidern Farbe.
Nutze deine Kreativität!
Dê cor ao personagem e às roupas.
Use a sua criatividade!

- 3 Schneide anschließend alles mit einer Schere aus.
Depois de prontas, recorte as peças com uma tesoura.



- 4 Wähle die Kleider aus, die du der Figur anziehen möchtest.
Escolha as roupas que quer vestir na sua figura.



- 5 Falte die Laschen, um die Kleider an der Figur zu befestigen.
Schaue im Beispiel, wie deine Figur aufgestellt werden kann.
Dobre as abas para encaixar a roupa.
Veja no exemplo como encaixar a base.

- 6 Fertig! Viel Spaß!
Pronto! Divirta-se!



... in der Schweiz das Volk aktiv am politischen Geschehen mitwirken kann? Im politischen System der Schweiz, der „Direkten Demokratie“, ist das Volk bei politischen Entscheidungsverfahren mit eingebunden, indem unmittelbar über Sachfragen abgestimmt werden kann.

... na Suíça o povo pode participar ativamente dos acontecimentos políticos? No sistema político da Suíça, a “Democracia Direta”, a população é envolvida nos processos de tomada de decisão política, através da votação sobre diversos assuntos.



... umgekehrt sie als Stimmbürger nicht nur Absichten der Regierung verhindern, sondern auch eigene Anliegen einbringen können. Dies geschieht durch eine „Volksinitiative“. Damit eine Initiative zustande kommt, müssen innert einer Sammelfrist von 18 Monaten 100'000 Stimmberechtigte mit ihrer Unterschrift das Begehren unterstützen. Kommt die Initiative zustande, so wird die Verfassungsänderung dem Volk und den Kantonen (Stände) zur Abstimmung unterbreitet. Sie ist angenommen, wenn ihr die Mehrheit des Volkes (Volksmehr) und die Mehrheit der Kantone (Ständemehr) zustimmen (doppeltes Mehr).

... por outro lado, o votante não apenas pode vetar as intenções do Governo, como também pode propor leis através da “Iniciativa Popular”. Para que a iniciativa seja levada para a votação, é necessário que dentro de 18 meses sejam coletadas 100.000 assinaturas de cidadãos com direito a voto. Nesse caso, será votada a alteração da constituição pelo povo e pelos cantões. A iniciativa é considerada aprovada se a maioria da população e a maioria dos cantões votarem a favor (maioria dupla).

... die Schweizer Bevölkerung mit ihrem einzigartigen politischen System die Beschlüsse der Regierung verhindern kann, sofern in einer nationalen Volksabstimmung eine Mehrheit zustande kommt. Jeder berechnigte Stimmbürger hat das sogenannte „Referendumsrecht“. Wenn es ihm gelingt, innerhalb von 100 Tagen 50'000 Unterschriften zu sammeln, welche dieses Referendum unterstützen, wird das Volk über die Umsetzung dieses Beschlusses der Regierung entscheiden. So wurde beispielsweise 2014 die vom Militär geplante Anschaffung von 22 neuen Kampffjets verhindert. Die Bevölkerung war der Meinung, man könne die 2,6 Milliarden Euro für sinnvolleres einsetzen.

... a população suíça pode vetar decisões do Governo com o seu sistema político único, contanto que na votação popular seja obtida a maioria. Cada votante tem o “direito ao Referendo”. Caso ele consiga coletar, dentro de 100 dias, 50.000 assinaturas a favor do referendo, o povo poderá aprovar ou não por meio de voto a decisão do Governo. Assim, por exemplo, em 2014 foi bloqueada a aquisição de 22 novos aviões de combate, planejada pelo militar. O povo preferia investir de forma melhor esses 2,6 bilhões Euros.



Im politischen System der Schweiz, der Direkten Demokratie, ist das Volk bei politischen Entscheidungsverfahren mit eingebunden, indem unmittelbar über Sachfragen abgestimmt werden kann."

“No sistema político da Suíça, a Democracia Direta, a população é envolvida nos processos de tomada de decisão política, através da votação sobre diversos assuntos.”



Erfahrungen im kooperativen Lernprozess

Experiências na Aprendizagem Cooperativa

Wanda Marina C. Oliveira – Erziehungsberaterin | Consultora Educacional
Didaktik-Expertin im Fach Portugiesisch | Especialista em Didática da Língua Portuguesa

“

Es war einfach festzustellen, dass die angebotene Methode ein sehr positives Ergebnis für den Lehr- und Lernprozess zur Folge hat.“

“Traz um resultado bastante positivo para o processo ensino-aprendizagem, fazendo com que os alunos sejam autônomos.”

Nach dem Fortbildungskurs für die Lehrpersonen während der ersten Schultage in diesem Jahr über die Vorteile des kooperativen Lernens hatte ich die Gelegenheit, einige Klassen zu besuchen, und stellte fest, dass mehrere Lehrpersonen die Idee in die Praxis umgesetzt haben.

Ich besuchte Klassenräume, in denen die Schülerinnen und Schüler in Gruppen zu dritt oder viert arbeiteten, ich traf Schüler, die ausserhalb des Unterrichtsraumes Arbeiten organisierten oder für eine Präsentation probten. Und ich bemerkte, dass alle, ohne Ausnahme, gemeinsam entschieden, auf welche Weise sie die Aufgaben am besten lösen könnten.

Es war einfach festzustellen, dass die angebotene Methode ein sehr positives Ergebnis für den Lehr- und Lernprozess zur Folge hat und bewirkt, dass die Schülerinnen und Schüler selbstständig werden und sich gegenseitig Vertrauen schenken. Ausserdem führt sie den Schüler zu einer positiven gegenseitigen Abhängigkeit, zur Entwicklung der individuellen Verantwortung, zu einer Interaktionspraxis, die die Entwicklung von Sozialkompetenzen

Após a capacitação oferecida aos professores durante os primeiros dias letivos do corrente ano, sobre os benefícios da aprendizagem cooperativa, tive a oportunidade de visitar algumas salas de aula e percebi que vários professores colocaram a ideia em prática.

Encontrei salas onde os alunos trabalhavam em grupos com 3 ou 4 colegas, alunos que fora da sala de aula organizavam trabalhos ou ensaiavam para realizarem uma apresentação. E percebi que todos, sem exceção, decidiam em conjunto como poderiam cumprir as tarefas da melhor maneira.

Foi fácil, então, verificar que realmente a metodologia oferecida traz um resultado bastante positivo para o processo ensino-aprendizagem, fazendo com que os alunos sejam autônomos e, confiando uns nos outros, além de levar o aluno à interdependência positiva, ao desenvolvimento da responsabilidade individual, à prática de uma interação frente a frente a qual permite o desenvolvimento de competências sociais, ao desenvolvimento de competências interpessoais e grupais, de modo a permitir uma avaliação do processo do trabalho em equipe, de

erlaubt, zur Entwicklung von zwischenmenschlichen und Gruppen-Kompetenzen, sodass eine Bewertung des Arbeitsprozesses im Team und eine Verbesserung seiner Funktion beim Informationsaustausch im Hinblick auf den erarbeiteten Inhalt ermöglicht wird.

Ich war sehr begeistert. Denn wenn wir auf diesem Hintergrund arbeiten, werden wir bessere Ergebnisse, mehr Produktivität und liebevollere Beziehungen erzielen. Das kooperative Lernen wird zu einer der wertvollsten Methoden, die wir Erzieher zur Verfügung haben. Ich gratuliere meinen Kolleginnen und Kollegen zu dieser Praxis zugunsten unserer Schülerinnen und Schüler. ♦

modo a melhorar o funcionamento do mesmo na troca de informações relativas aos conteúdos trabalhados.

Fiquei muito entusiasmada, pois, trabalhando neste contexto, concluí que teremos melhores resultados, maior produtividade, melhoria nas relações afetivas; o que faz da aprendizagem cooperativa uma das ferramentas mais valiosas que nós, educadores, temos à disposição. Parabenizo todos os meus colegas pela prática em prol dos nossos alunos! ♦

Kooperatives Lernen und das IB-Programm

Hier an der Schweizerschule Curitiba ist die Realität eines IB-Schülers wesentlich anders als die eines Schülers an anderen brasilianischen Schulen. In einigen Aspekten ähnelt sie eher einer Universität als einem Gymnasium, und dies kann man in einem Wort zusammenfassen: Verantwortung. Es ist die Verantwortung des Schülers, seine Arbeit rechtzeitig abzuschließen, und das ist wahrscheinlich die wichtigste Lektion, die wir in diesen zwei sehr stressigen Jahren lernen werden.

Eine weitere wertvolle Lehre, die wir aus dieser grossen Verantwortung ziehen, ist die Organisation des persönlichen Lebens. Nach vielen Stunden in den Klassenzimmern finden die Schüler ihren Weg nach Hause (sei es mit einem Schulbus, Eltern oder den öffentlichen Verkehrsmitteln) und arbeiten dort ohne lange Pausen weiter. Wenn die Zeit knapp ist, ist sie doppelt so viel wert und muss deswegen auch gut organisiert werden, um die Produktivität so hoch wie möglich zu halten, sei es am Schreibtisch zu Hause oder im Klassenzimmer.

Wie wir lernen, ist uns überlassen. Die selbstständige Arbeit wird verstärkt und erlaubt uns, die eigene akademische Identität zu schaffen. Auf der anderen Seite ermöglichen uns die gemeinsamen Herausforderungen eine gegenseitige Hilfe und ein Netz der Solidarität, das den IB-Alltag durch interne zynische Witze würzt.

Aprendizado Cooperativo e o IB

Aqui no Colégio Suíço, ser um aluno IB é uma realidade totalmente diferente àquela que outros alunos brasileiros de Ensino Médio estão acostumados. Em alguns aspectos, tem-se a impressão de estarmos em uma universidade, mais do que numa escola. Podemos resumir por: "responsabilidade". É a responsabilidade do aluno de assegurar que todo o seu trabalho está sendo realizado em tempo, e essa provavelmente é a lição mais importante que nós vamos aprender nesses dois anos bastante estressantes.

Outra boa lição aprendida desta enorme responsabilidade é a organização. Depois de muitas horas dentro de nossas respectivas salas de aula os alunos acham seu caminho para casa (seja ele por ônibus, van escolar ou "transpai") e continuam os deveres com pouco tempo para descanso mental e físico. O tempo vale em dobro quando está escasso e precisa ser obsessivamente organizado para manter a alta produtividade acadêmica o tempo inteiro, esteja na mesa na escola ou em casa.

Como o estudo é realizado, depende de cada um, reforçando o trabalho autônomo e nos permitindo criar a própria identidade acadêmica. Por outro lado, nossos desafios coletivos nos dão a chance de oferecer ajuda um ao outro e criar uma rede de solidariedade, apimentada por piadas internas cínicas sobre o dia a dia do IB.



Und ich bemerkte, dass alle, ohne Ausnahme, gemeinsam entschieden, auf welche Weise sie die Aufgaben am besten lösen könnten."

"E percebi que todos, sem exceção, decidiam em conjunto como poderiam cumprir as tarefas da melhor maneira."



Ulf Torsten Kemmsies

Schüler der 3. Klasse des Gymnasiums / Aluno da 3ª série do EM



"Placemat" im Schulalltag

"Placemat" no dia a dia escolar

“

Durch diese kooperative Lernform beteiligen sich die Schülerinnen und Schüler aktiv am Unterricht”

“Por meio desta forma de aprendizagem cooperativa, os alunos participam ativamente da aula”

Placemat ist eine mögliche Form, kooperative Arbeitsabläufe zu strukturieren und den Dreischritt Denken-Austauschen-Vorstellen umzusetzen. Die Kinder arbeiten in Dreier- oder Vierergruppen zusammen an den Placemat-Feldern.

In der Denkphase arbeiten die Kinder alleine in einem der Randfelder des Placemat. In der Austauschphase werden die individuellen Ergebnisse verglichen und diskutiert. Das Gruppenergebnis tragen die Kinder in das Mittelfeld ein. In der Vorstellungsphase stellt ein Schüler der Gruppe das Ergebnis vor.

Durch diese kooperative Lernform beteiligen sich die Schülerinnen und Schüler aktiv am Unterricht, das soziale Miteinander wird gefördert, und die Kinder lernen voneinander und miteinander.

O Placemat é uma das formas de estruturar os procedimentos de trabalhos cooperativos e de realizar os três passos: Pensar-Trocar-Apresentar. Os alunos trabalham em grupos de três a quatro pessoas nos campos do Placemat.

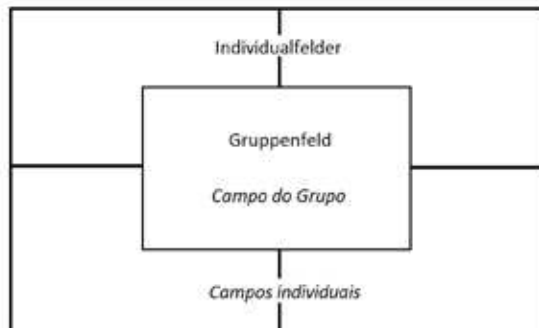
Na fase “Pensar” os alunos trabalham individualmente, cada um no seu campo do Placemat. Na fase “Trocar” os resultados individuais são comparados e discutidos. As crianças repassam o resultado do grupo para o campo central, e, por fim, na fase “Apresentar”, um dos integrantes do grupo apresenta o resultado.

Por meio desta forma de aprendizagem cooperativa, os alunos participam ativamente da aula, a convivência social é estimulada e os alunos aprendem uns com os outros.

Im Kindergarten

Im Kindergarten II A wurde das Placemat nach längerer Einführungsphase des Dreischritt D-A-V zum ersten Mal zum Thema „Brücken bauen“ durchgeführt. Die Kinder wurden in Dreiergruppen den Tischen zugeteilt. In der Denkphase baute jedes Kind der Gruppe in seinem Feld mit einem Konstruktionsmaterial eine eigene Brücke (Duplo, Lego oder Kapplahölzer). In der Austauschphase bauten die Kinder der Gruppe zusammen im Mittelfeld eine Brücke. In der Vorstellungsphase durften alle Gruppen durch den Raum gehen und sich die verschiedenen Brücken anschauen.

Die Kinder waren stolz auf ihre Einzel- und Gruppenprodukte, alle waren aktiv, und es entstanden verschiedene Interaktionen. Auf dieser ersten Placemat-Erfahrung kann gut aufgebaut werden.



Na Educação Infantil

No Pré II, o Placemat foi aplicado, pela primeira vez, para trabalhar o tema “construir pontes”, depois de uma fase de introdução dos três passos (Pensar, Trocar e Apresentar). Grupos de três crianças foram atribuídos a cada mesinha. Na fase “Pensar” cada criança do grupo construiu no seu campo a sua própria ponte com materiais, como p.ex. Duplo, Lego ou toquinhos de madeira. Na fase “Trocar” as crianças construíram em conjunto uma ponte no campo central e, por fim, na fase “Apresentar” as crianças passearam pela sala e deram uma olhada nas pontes dos colegas.

As crianças sentiram orgulho das suas construções individuais e do grupo, participaram ativamente e interagiram com o grupo. A experiência do Placemat certamente servirá como base para futuras atividades.

Barbara Sabel

Schweizer Kindergärtnerin | Professora suíça da Educação Infantil

In der Primarstufe

Placemat ist eine kooperative Methode, die von den Schülerinnen und Schülern sehr geschätzt wird. “Das Arbeiten in der Gruppe gefällt uns gut”, sagen sie.

Bei der Einführung eines neuen Themas sowie bei der Wiederholung von bereits gelerntem Unterrichtsstoff bietet “Placemat” den Schülern die Möglichkeit, “zusammenzuarbeiten”, “Ideen auszutauschen”, “sich gegenseitig zu helfen und zu korrigieren, wenn jemand einen Fehler macht”, so berichten sie. Schüchterne Schüler werden dazu ermuntert, ihre Meinung zu äussern und Schlussfolgerungen zum dargestellten Thema zu ziehen. Auf diese Weise “können wir zusammenarbeiten und die Antwort in der Gruppe vorbereiten”.

Während die Schülerinnen und Schüler in Gruppen arbeiten, haben die Lehrpersonen die Gelegenheit, die individuellen Leistungen sowie die Arbeit der Gruppe zu beobachten.



No Ensino Fundamental I

O Placemat é uma ferramenta cooperativa muito bem aceita pelos alunos. “É legal porque a gente trabalha em grupo”, dizem eles.

Na introdução de um novo tema, assim como na fixação de assuntos estudados, o Placemat oferece a oportunidade aos alunos, conforme relato deles, a “trabalhar juntos”, “trocar ideias”, “ajudar um ao outro e corrigir quando um erra”. Alunos mais tímidos são incentivados a expor suas opiniões e conclusões com relação ao tema proposto e com isso “a gente pode cooperar e combinar a resposta em grupo”.

Enquanto os alunos trabalham em grupo, os professores têm a oportunidade de observar o desempenho individual, assim como o trabalho do grupo.



Elisabete Wiebe Kasdorf

Lehrerin der 4. Klasse und Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse B | Professora do 4º ano e alunos do 4º ano B

In der Sekundarstufe

In der ersten Unterrichtsstunde des Schuljahres der 8. und 9. Klasse habe ich mich entschlossen, die Technik Placemat zum Thema "Afrika" zu benutzen. Um die Arbeit der Schülerinnen und Schüler zu erleichtern, reservierte ich die Tablets. Zu Beginn herrschte Misstrauen. Doch im Verlaufe der Nachforschungen und während der Diskussionen änderten sie ihre Meinung über die Methode. Ich bemerkte das Interesse aller Schüler, ohne Ausnahme, denn sie stellten sich selbst grosse Anforderungen.

In den ersten Unterrichtsstunden im Mai griff ich in der 9. Klasse erneut auf die Placemat-Methode zurück. Das Thema war: fünf positive und fünf negative Punkte der Getúlio Vargas-Regierung. Die Schülerinnen und Schüler führten ganz spontan anspruchsvolle Debatten zum Thema und überraschten mich mit ihrem Wissen.

Ich denke, dass wir Lehrpersonen froh darüber sind, diese Methode im Unterricht anwenden zu können, denn sie gestaltet ihn attraktiver und führt zu einer intensiveren Beteiligung der Schüler.

No Ensino Fundamental II

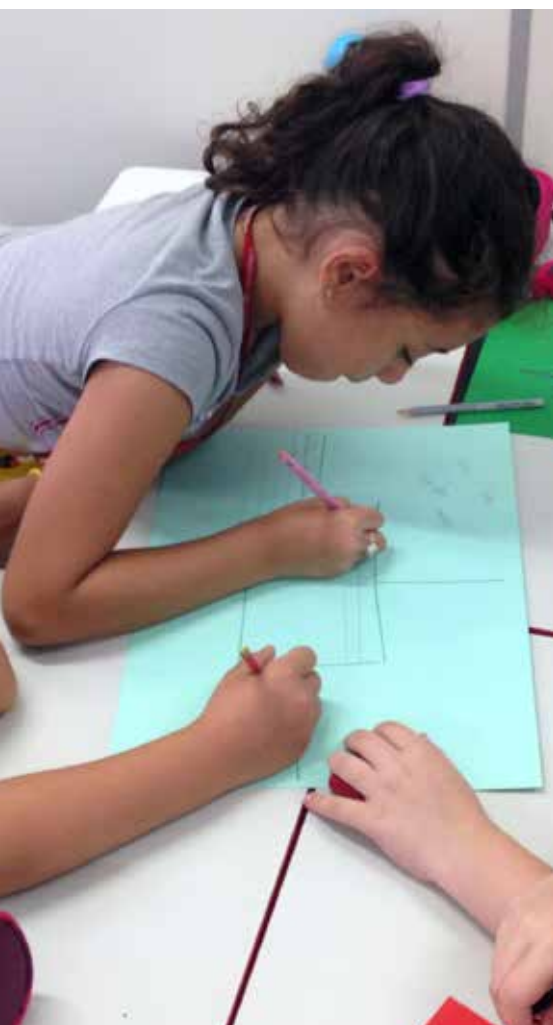
Na primeira aula do ano nas turmas dos 8º e 9º anos resolvi aplicar a técnica do Placemat para o tema "África" e, para facilitar o trabalho dos alunos, reservei os tablets. No início houve descrédito dos mesmos, mas na medida em que se aprofundavam nas pesquisas e nas discussões, o clima foi ficando favorável à metodologia. Percebi o empenho de todos, sem exceção, pois havia grande cobrança entre eles.

Nas primeiras aulas do mês de maio voltei a aplicar o Placemat nas duas turmas do 9º ano. A proposta era: cinco pontos positivos e cinco negativos do Governo de Getúlio Vargas. Os alunos desenvolveram de forma espontânea debates inteligentes sobre o assunto, surpreendendo com o conhecimento adquirido.

Acredito que todos nós, professores, estamos contentes de termos ousado em aplicar novidades nas nossas aulas, tornando-as mais atraentes e com uma participação maior de nossos alunos.

Jorge Prymak

Geschichtslehrer | Professor de História



Kooperative Lernformen im Sprachunterricht

Im Freifach Englisch werden die Schüler und Schülerinnen in kleine Gruppen eingeteilt und arbeiten an Sprachaufgaben. Die kooperativen Lernformen haben einen positiven Einfluss auf die Wissensaneignung der Schüler und auf die Art der Interaktion in der Gruppe. Durch diese Aufgaben wird die Gruppenarbeit gefördert, wobei die Schüler sich gegenseitig Fragen stellen müssen und alle Mitglieder zum Mitmachen aufgefordert werden. Sie merken, dass sie selber für ihr Lernen verantwortlich sind, denn jeder Schüler der Gruppe hat eine bestimmte Aufgabe. Diese Übung hilft bei der Entwicklung der Sozialkompetenzen wie effektive Kommunikation, Führung und Konfliktbewältigung, sowie bei der Entwicklung des logischen Denkvermögens und anderer kognitiver Fähigkeiten. Die Schüler weisen eindeutige Fortschritte in ihren Sprachkenntnissen und in der Gruppenleistung auf. ♦

Aprendizagem Cooperativa no ensino de línguas

Durante as aulas extracurriculares de Inglês, os alunos são divididos em grupos pequenos e vivenciam diversas atividades focadas na aprendizagem da língua. O aprendizado cooperativo tem apresentado um impacto positivo na aquisição de conhecimento dos alunos e no seu modo de interação com o grupo. Essas atividades os incentivam a trabalhar como equipe, fazendo perguntas uns aos outros e encorajando todos do grupo a se envolverem nas tarefas. Eles percebem que são responsáveis pelo seu aprendizado, porque cada membro do grupo tem uma incumbência. Essa prática os ajuda a desenvolver habilidades sociais como comunicação eficaz, liderança e gerenciamento de conflitos, bem como o desenvolvimento do raciocínio e outras habilidades cognitivas. Os alunos estão, claramente, mostrando progresso em sua aprendizagem de línguas e no seu desempenho em grupo. ♦

Fernanda Guimaraes Stefani Trabbold

Lehrerin im Freifach Englisch | Professora de Inglês Extracurricular



Freifach Latein

Latim extracurricular

Luiza dos Santos Souza

Lehrerin im Fach Portugiesisch und im Freifach Latein
Professora de Português e de Latim Extracurricular

Um die Tradition des Fremdsprachenangebots und der Bildung an der Schweizer-schule der internationalen Mentalität aufrechtzuerhalten, hat die Portugiesisch- und Literaturlehrerin der 9. Klasse und des Gymnasiums, Luiza, die sich in ihrer akademischen Forschung mit dem Gebiet der lateinischen Literatur befasst, vorgeschlagen, Latein in das Freifachangebot aufzunehmen.

Lateinkenntnisse sind ein wichtiges Werkzeug für Berufstätige in den Bereichen der Philosophie, Recht, Medizin, Theologie, unter anderen. Des Weiteren dienen sie dem Erlernen von modernen, vom Lateinischen abgeleiteten Fremdsprachen, wie z. B. Französisch, Spanisch und Italienisch. Ausserdem birgt das Latein Ähnlichkeiten mit indoeuropäischen Sprachen, wie Deutsch und Englisch. Der Kontakt zu einer dermassen zeitlich entfernten Kultur hat Vorteile und bietet die Gelegenheit, mit kritischem Denken zu arbeiten. ♦

Seguindo a tradição do Colégio Suíço-Brasileiro na oferta de línguas estrangeiras e na formação de uma mentalidade internacionalizante, a professora Luiza, de Português e Literatura do 9º ano ao EM, cuja pesquisa acadêmica é voltada para a área de literatura latina, sugeriu a oferta de Latim como atividade extracurricular.

O conhecimento da língua latina é ferramenta importante para profissionais das áreas de Filosofia, Direito, Medicina, Teologia, entre outras. É ainda uma interessante ferramenta no aprendizado de línguas modernas derivadas do latim, tais como francês, espanhol e italiano. Além disso, guarda semelhanças com outras línguas indoeuropeias, como o alemão e o inglês. O contato com uma cultura tão distante temporalmente é bastante benéfico e possibilita o trabalho com o pensamento crítico. ♦

Cooperative Learning in Language Classes

During the Extracurricular English Classes the students are divided into small groups and experience diverse activities focused on Language Learning. Cooperative Learning has had a positive impact on the students' acquisition of knowledge and on their way of interacting as a group. Those activities encourage them to work as a team, asking each other questions and motivating all of them to get involved in the tasks. They realize that they are responsible for their learning because each group member has a task. This practice helps them to develop social skills such as effective communication, leadership and conflict-management as well as reasoning and cognitive abilities. The students are clearly showing progress in their language learning and on their team performance. ♦



Woche der Deutschen Sprache

Semana da Língua Alemã

Deutsch auf der Bühne

Alemão em ação

Monique Simone Veith Oviedo Guarderas

Schweizer Deutschlehrerin / Professora suíça de Alemão

Die Deutschgruppe 6C arbeitete „in der Woche zur Deutschen Sprache“ mithilfe der Methoden des Lernszenarios und kooperativen Lernens eigene Projekte aus. Die Schüler und Schülerinnen konnten ihren Neigungen und Fähigkeiten entsprechend ein eigenes Thema in einer Gruppe auswählen und erarbeiten. Dabei stand im Mittelpunkt, vielfältige und sprachliche Handlungssituationen im modernen Sprachunterricht zu schaffen.

Fast alle Gruppen wollten ein eigenes Theaterstück schreiben. Neben den fachlichen Kenntnissen erwarben die Kinder Präsentationstechniken und auch gestaltendes Geschick. Es war als Deutschlehrerin sehr interessant und spannend, diesen Prozess zu begleiten und die Motivation und Freude der Schüler und Schülerinnen an der deutschen Sprache zu spüren.

O grupo C de Alemão do 6º ano, na Semana da Língua Alemã, aplicou o método “cenário de aprendizagem” e “aprendizagem cooperativa” na elaboração dos seus próprios projetos. Os alunos puderam escolher em grupos um tema de acordo com a sua afinidade e habilidade. O objetivo era criar situações linguísticas de ações diversificadas na aula de Alemão.

A maioria dos grupos optou por escrever e apresentar a sua própria peça de teatro. Assim, os alunos não somente aplicaram o conhecimento específico, como também aprenderam as técnicas de apresentação e desenvolveram a criatividade. Como professora de Alemão, foi muito interessante acompanhar esse processo e observar a motivação e a alegria dos alunos no uso da língua alemã.



Rückmeldungen der Schüler und Schülerinnen zum Projekt: *Retorno dos alunos sobre o projeto:*

„Wir überlegten uns zuerst, welches Thema uns in der Gruppe interessieren würde. Wir fanden alle in der Gruppe das Thema Videogames sehr interessant und beschlossen, eine PowerPoint-Präsentation und eine Umfrage über Videogames zu machen. In diesem Projekt lernte ich Deutsch und ein bisschen mehr über PowerPoint. Andererseits lernte ich aber auch in der Gruppe mit Hannes, Caio, Daniel zusammenzuarbeiten. Mir gefiel dieses Projekt, es war lustig und toll, eine PowerPoint-Präsentation zu machen. Die Präsentation zu üben, war ein bisschen schwierig in der Gruppe. Aber ich fand das Projekt sehr schön.“

Henrique Nówok Bredt

Schüler der 6. Klasse B / Aluno do 6º ano B

„Wir, Chol, Lias, Lorena und ich kamen rasch auf eine Idee und fügten alle Ideen, die wir in der Gruppe hatten, zusammen. Unser Theater hieß „Der kleine Lincoln“. Wir organisierten uns gut. Wir konnten sehr gut zusammenarbeiten, und immer wenn man in einer Gruppe zusammenarbeitet, lernt man mehr von den einzelnen Kindern der Gruppe. Mir gefiel das Projekt sehr gut, und wir hatten keine Schwierigkeiten. Mir machte es Spaß, und ich würde gerne nochmals so ein Projekt machen und wieder ein eigenes Theater kreieren und schreiben.“

“Nós, Chol, Lias, Lorena e eu, rapidamente decidimos o tema e juntamos todas as ideias do grupo. O nosso teatro chamava “O pequeno Lincoln”. Nossa organização foi boa e conseguimos trabalhar bem em grupo. Sempre que se trabalha em grupo, aprende-se com os outros integrantes. Eu gostei muito do projeto e nós não tivemos dificuldades. Eu me diverti e gostaria de ter mais projetos assim, para criar e escrever mais teatros.”

Victoria Luisa Ewald

Schülerin der 6. Klasse A / Aluna do 6º ano A

„Wir wussten relativ schnell, was wir machen wollten. Unser Stück hieß „Die Pyjama-Party in Gabrielas Haus“. Mir gefiel es gut, weil Gabriel Musik machte, und wir auch tanzen konnten. Dann konnten wir schnell beginnen, wir organisierten uns gut und konnten gut zusammenarbeiten. Wir lernten dabei sehr viel, wir mussten viel miteinander diskutieren, und dies fand ich ein bisschen schlecht. Alle hatten zu viele Ideen, und dies war schwierig, aber wir konnten uns schließlich einigen. Mir gefiel das Theater sehr gut, es war sehr lustig und hat einen Riesenspaß gemacht. Ich würde gerne noch einmal so etwas machen.“

“Nós logo sabíamos o que gostaríamos de fazer. A nossa peça chamava “A festa de pijama na casa da Gabriela”. Eu gostei bastante, porque o Gabriel tocou música e nós pudemos dançar. Organizamos bem, e conseguimos trabalhar bem em grupo. Com isso aprendemos muito, mas tivemos que conversar uns com os outros sobre tudo, e isso eu não gostei tanto. Todos tinham as suas ideias e isso era difícil de conciliar, mas por fim conseguimos chegar a um consenso. Eu gostei muito do teatro, foi muito engraçado e nós nos divertimos muito. Eu gostaria de fazer isso novamente.”

Nicolle Yungue Xavier

Schülerin der 6. Klasse B / Aluna do 6º ano B





Robotik Robótica

Tommy Cajuhý Carlesso – IT- Support und Robotiklehrer | Suporte Técnico TI e professor de Robótica

“

Das Freifach Robotik verschafft den Schülern Grundkenntnisse der Automatisierung und der Computerlogik.”

“As aulas de Robótica proporcionam aos alunos conhecimentos básicos de automação e lógica computacional.”

Das seit 2014 wöchentlich angebotene Freifach Robotik verschafft den Schülern der 6. bis 9. Klasse Grundkenntnisse der Automatisierung und der Computerlogik.

Im Unterricht wird als Lehrmaterial “Lego Mindstorm EV3” zusammen mit der Programmiersprache “Scratch” angewandt. Dieses Material ermöglicht eine Einführung mittels Sensoren und Motoren, mit Anweisungen zum Bau von automatisierten Prototypen, was die Lernkurve steigert. Die Programmiersprache “Scratch” wird eingeführt, um die Modellautomatisierung durch die notwendigen Programmierungs- und Logikkonzepte zu verbessern.

Die Schüler werden in Zweier- oder Dreiergruppen aufgeteilt und müssen eine schnelle und effiziente Lösung finden, wie sie z.B. mit ihrem Prototyp Objekten ausweichen oder einer Linie folgen können. Auf diese Weise werden die Zusammenarbeit und die Kreativität jedes Schülers gefördert.

Die während des Semesters entwickelten Schülerprojekte werden den Eltern und der Schulgemeinschaft an Schulfesten, wie Junifest oder Basar, am Informatikstand in einem Showroom vorgeführt. ♦

Oferecida desde 2014 como disciplina extracurricular, ministrada uma vez por semana aos alunos do 6º ao 9º ano, as aulas de Robótica proporcionam a eles conhecimentos básicos de automação e lógica computacional.

Nas aulas são utilizados kits educacionais “Lego Mindstorm EV3” em conjunto com a linguagem de programação “Scratch”. Tais kits possibilitam uma introdução guiada através de sensores e motores, com manuais para construção de protótipos automatizados que elevam a curva de aprendizagem. Já a linguagem “Scratch” é utilizada para apresentar os conceitos de programação e lógica necessários para aperfeiçoar a automação desenvolvida nos modelos.

O trabalho com os kits é realizado em grupos de dois ou três alunos para completar objetivos, como contornar um objeto ou seguir uma linha com os protótipos. Para tanto, as equipes buscam soluções de modo a realizar as tarefas de forma rápida e eficiente. Assim, é incentivado o trabalho em equipe e a criatividade de cada aluno.

Os resultados dos trabalhos são apresentados à comunidade escolar e aos pais nas festas escolares, Festa Junina e Bazar, no stand de informática através da apresentação em um showroom com alguns dos projetos desenvolvidos durante o semestre. ♦

Muuvit an öffentlichen Schulen in Brasilien

Muuvit em escolas públicas no Brasil

Rahel Kuerf

Schweizer Lehrerin und Verantwortliche für die Einführung von Muuvit an der Schweizerschule
Professora suíça e responsável pela introdução do Muuvit no Colégio Suíço-Brasileiro

Das Bewegungsprojekt Muuvit ist an der Schweizerschule Curitiba bereits fester Bestandteil des Deutsch- und Sachkundeunterrichts.

Die Schülerinnen und Schüler der 5. Klassen fragen schon zu Beginn des Schuljahres, wann sie nun endlich Bewegungspunkte sammeln dürfen, um eine virtuelle Reise durch Europa unternehmen zu können.

O Projeto de Movimentos Muuvit já é parte integrante das aulas de Alemão e Sachkunde (Conhecimentos Gerais) no Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba.

Os alunos do 5º ano, logo no início do ano letivo, perguntam quando que poderão começar a colecionar pontos de movimentos para então realizar uma viagem virtual pela Europa.

“ Uns freut es besonders, dass das Bewegungsförderungsprogramm nun auch an öffentlichen Schulen in Brasilien angeboten wird!“

“Alegramo-nos ao ver que esse projeto de incentivo ao movimento agora também está sendo oferecido em escolas públicas do Brasil!”

Uns, als erste Schule Brasiliens, die mit Muuvit arbeitet, freut es besonders, dass das Bewegungsförderungsprogramm nun auch an öffentlichen Schulen in Brasilien angeboten wird!

Maxwill Braga, der Verantwortliche für Muuvit Brasilien, besuchte vor rund zwei Jahren die Schweizerschule Curitiba, um sich zu informieren, wie wir die Bewegungssequenzen organisieren und wie wir mit unseren Lernenden die virtuelle Reise durch Europa gestalten. Das ursprünglich aus Finnland stammende Projekt wurde für Brasilien den lokalen Gegebenheiten angepasst. Die Lernenden können ihre Reise durch Südamerika unternehmen und lesen die spannenden Texte auf Portugiesisch.

Als internationale Schule ist für uns jedoch klar, dass wir das Projekt weiterhin auf Deutsch anbieten werden, da es eine optimale Gelegenheit für unsere Kinder ist, ihr Deutsch anzuwenden, um im spannenden Kontext einer virtuellen Reise Europa besser kennen zu lernen. ♦

Como primeira escola do Brasil a trabalhar com Muuvit, alegramo-nos muito ao ver que esse projeto de incentivo ao movimento agora também está sendo oferecido em escolas públicas do Brasil!

Maxwill Braga, responsável pelo Muuvit Brasil, esteve há aproximadamente dois anos no Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba para acompanhar a forma que organizamos as sequências de movimentos e como realizamos a viagem virtual pela Europa com os nossos alunos. O projeto, originalmente oriundo da Finlândia, foi adaptado às circunstâncias locais para o Brasil e os alunos podem realizar a viagem virtual pela América do Sul e ler os textos interessantes em português. Porém, para nós, como escola internacional, está claro que continuaremos aplicando o projeto em alemão, por se tratar de uma oportunidade ideal para os alunos usarem os seus conhecimentos da língua, a fim de conhecerem melhor a Europa num contexto interessante de uma viagem internacional virtual. ♦

ESTÚDIO
Fotos Fernando

- Casamentos
- 15 Anos
- Books
- Aniversários
- Bodas
- Institucionais

Rua: Aldo Kepler da Silva, 95 - Orleans - Curitiba - Pr

Fones: (41) 3372 9333 - (41) 9221 3018

Site: www.fotosfernando.com.br - E-mail: fernando@fotosfernando.com.br



Gespannte Überdachungsstruktur

Cobertura tensionada

Edgar Pereira dos Santos – Leiter Administration / Finanzen | Gerente Administrativo-Financeiro



Ein weiterer multifunktionaler Bereich an der Schule."

"Mais um espaço multifuncional do Colégio."

Das Projekt der gespannten Überdachungsstruktur entstand aus der Notwendigkeit eines weiteren multifunktionalen Bereichs an der Schule. Hermann Straub machte diese Konstruktion durch seine Spende möglich. Er ist Schweizer, lebt seit vielen Jahren in Brasilien, und sein Wunsch war es, etwas für die Schule zu tun, das der gesamten Schulgemeinde zugute kommt.

2014 entschied sich die Schule für die Struktur, und 2015 begann die Ausarbeitung des architektonischen Projekts. 2016 installierte die unter Vertrag gestellte Firma die gespannte Überdachungsstruktur.

Das für die Überdachung benutzte Material kommt aus Frankreich und hat eine Haltbarkeit von etwa 20 Jahren. Es verbreitet weder Feuer, noch giftigen Rauch. Das für den Boden benutzte Material ist aus wiederverwertbaren Stoffen, hat eine lange Haltbarkeit und absorbiert Wasser. Es wurde von einer nationalen Firma in Curitiba hergestellt. Die Struktur ermöglicht angenehme Temperaturen im Sommer und eine gute Luftzirkulation.◆

O projeto da cobertura tensionada nasceu da necessidade do Colégio ter mais um espaço multifuncional. A construção desse espaço começou a se tornar realidade a partir da doação do Sr. Hermann Straub, um cidadão Suíço, radicado há muitos anos no Brasil e que desejava fazer algo pelo Colégio que pudesse atender a toda a coletividade escolar.

Em 2014, foi definida a estrutura e em 2015 começou a elaboração do projeto arquitetônico. No início de 2016, realizou-se a instalação da cobertura tensionada.

O material utilizado na cobertura é de origem francesa e tem durabilidade aproximada de 20 anos. Ele não propaga fogo nem causa fumaça tóxica. O material utilizado para o piso é reciclado, de alta durabilidade e absorção de água; material esse produzido por uma empresa nacional, localizada em Curitiba. A estrutura proporciona um bom conforto térmico durante o verão, visto ser vazada, permitindo a circulação do ar integralmente.◆

Bosque Suíço

Der Schweizer Wald

Kelly Cristiany Gutseit – Biologielehrerin / Professora de Biologia

Die Idee, die Struktur einer Schule anzupassen, um einen Beitrag für den Erziehungsprozess zu leisten, wird an unserer Schule in den letzten Monaten immer sichtbarer. Der Wald ist ein Bereich, der verändert wird. Der “Schweizer Wald” blieb lange Zeit ohne schulischen Bezug. Aber seit Mai wurde der Zugang zu den Unterrichtszeiten freigegeben. Wer den Wald besucht, wird einige Neuigkeiten entdecken.

- Ein Steinchenweg mit Bänken wurde geschaffen, um Unterrichtsstunden im Freien zu ermöglichen oder einfache Sitzplätze zu schaffen, um die Natur zu genießen.
- Ein Schild wurde aufgestellt, um den Bereich zu kennzeichnen, der nicht betreten werden darf.
- Schülerinnen und Schüler der 1. Klasse der Gymnasialstufe entwickelten im Werkunterricht ein Projekt mit horizontalen Holzstämmen, auf denen die Schüler ihren Spass haben können.
- Einige Setzlinge einheimischer Bäume und Pflanzen wurden in den Boden gesteckt, um so natürliche Verluste der Fauna wiederherzustellen. Ausserdem wurden die wichtigsten Pflanzenarten im Wald von einem Forstingenieur mit Schildern identifiziert.
- Die Vogelwelt wurde von einem Ornithologen identifiziert.

Es sind andere Ideen im Gespräch, um den Waldbereich noch besser zu gestalten. Es wird also noch viele weitere Neuigkeiten geben!◆

A ideia de que a estrutura física de uma escola precisa ser adaptada para melhor contribuir para o processo educacional tem se tornado cada vez mais visível nos últimos meses no nosso Colégio.

Um espaço que vem sendo modificado é a área do bosque, batizado de Bosque Suíço. Ele permaneceu por muito tempo isolado do contexto escolar. Porém, a partir do mês de maio, o acesso está liberado durante o período escolar. Quem visitar o bosque, perceberá algumas novidades:

- uma trilha de pedriscos com bancos em pedra foi implantada para possibilitar aulas ao ar livre ou simplesmente um local para sentar e apreciar a natureza;
- uma placa sinalizadora de áreas que devem ser respeitadas e de áreas que podem ser exploradas fora da trilha foi instalada;
- uma área foi projetada e desenvolvida pelos alunos da 1ª série do Ensino Médio na disciplina de Werken, com troncos horizontais elevados do solo para proporcionar lazer aos alunos;
- o plantio de algumas mudas de árvores nativas e de flores foi iniciado, visando recuperar perdas naturais. Além disso, as principais espécies de plantas encontradas no local foram identificadas por um Engenheiro Florestal com plaquinhas;
- a avifauna do local foi identificada por um Ornitólogo.

Outras ideias estão sendo discutidas para melhorar ainda mais a área do bosque. Portanto, mais novidades ainda estão por vir!◆



19.03.

Integraçãostag

Am Samstag, 19. März 2016, fand der traditionelle Integraçãostag im Kindergarten statt. Alle interessierten Eltern hatten die Gelegenheit, einen kleinen Einblick in die pädagogische Arbeit zu bekommen.

Dia da Integração

No sábado, dia 19 de março, aconteceu o tradicional Dia da Integração na Educação Infantil. Os pais interessados tiveram a oportunidade de dar uma espiada no trabalho pedagógico.



24.03



Ostern

Die Kindergarten-Kinder haben sich riesig gefreut, dass der Osterhase in diesem Jahr auch wieder den Weg zu uns in den Kindergarten gefunden und für alle Kinder die selbstgebastelten Osternester gefüllt hat.



Páscoa

As crianças da Educação Infantil vibraram de felicidade, quando o Coelho da Páscoa encontrou novamente o caminho até elas e encheu os ninhos que elas mesmas haviam criado.



19.03.

Sporttag

Der Sporttag bot in diesem Jahr zahlreiche unterschiedliche Aktivitäten an, die den Schülerinnen und Schülern einen herrlichen Tag auf der Fazenda Thalia ermöglichten.

Es gab *Skibunda*, Welches Lied ist das, Volleyball am Wasserfall, Reiten und viele weitere sportliche Aktivitäten mit Schülern und Mitarbeitenden. Wir haben uns über die grosse Teilnahme gefreut.

Dia Esportivo Fazenda Thalia

O Dia Esportivo deste ano contou com muitas atividades diferentes que proporcionaram aos alunos um lindo dia na Fazenda Thalia.

Tivemos skibunda, "qual é a música", e "vôlei na cachoeira", além dos cavalos e das atividades esportivas com alunos, professores e colaboradores. Foi muito bom poder contar com a presença de tanta gente.



14.05.



Familiientag

Der Familihtag war wunderschön, voller Liebe und Freude. Die Beteiligung war gross, und die Schüler und Schülerinnen vergnügten sich beim Vorsingen und bei den zahlreichen Aktivitäten mit ihren Familien.

Dia da Família

Foi um Dia da Família lindo, recheado de carinho e alegria. A participação foi grande e os alunos se divertiram muito apresentando as canções e brincando com as suas famílias nas diversas oficinas.



Schulabschlussfeier 2015

Formatura 2015

Mit viel Begeisterung und Freude wurden die Abschlusschülerinnen und -schüler der 9. Klasse der Sekundarstufe und der 4. Klasse der Gymnasialstufe zum Empfang ihrer Abschlusszertifikate und der IB-Diplome an der festlichen Abschlussfeier am 11. Dezember im Festsaal des Restaurants Madalosso begrüßt. Diese war von den Lehrpersonen Jorge Salles und Wanda M. Oliveira organisiert worden. Die Veranstaltung wurde mit einem köstlichen Abendessen und guter Stimmung fortgeführt.

Foi com entusiasmo e muita alegria que recebemos os formandos do 9º ano e da 4ª série do EM na solenidade de formatura, no dia 11 de dezembro, nos salões do Restaurante Madalosso, para entrega dos certificados de conclusão e dos diplomas do International Baccalaureate aos alunos do Ensino Médio. O evento foi organizado pelos professores Jorge Salles e Wanda M. Oliveira. A noite seguiu com um delicioso jantar e muita animação.



WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

18.06. Junifest
Festa Junina

01.08. Schweizer Nationalfeiertag
Dia Nacional da Suíça

06.08. Sportturnier
Torneio Esportivo

22.10. Tag des Wissens
Feira do Conhecimento

26.11. Basar und Flohmarkt
Bazar e Mercado
das Pulgas

2016

Schaut euch das Programm auf der Internetseite der Schule an
(www.chpr.com.br) und nehmt an unseren Festen teil!
Acompanhem a programação pelo site do Colégio (www.chpr.com.br) e participem!



Studienreisen 2015

Intercâmbio 2015

Wir Schülerinnen aus der 3. Klasse der Gymnasialstufe haben 2015 Studienreisen in drei verschiedene Länder unternommen, und zwar in die USA, nach Kanada und Deutschland. Das war eine einzigartige Erfahrung.

Wir haben gelernt, alleine zurechtzukommen, wir haben neue Kenntnisse erworben und die Wichtigkeit des gemeinsamen Lernens verstanden. Es waren unglaubliche Erfahrungen. Wir haben gelernt, die Dinge aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten und der Gelegenheit, die uns geboten wurde, Wert

Em 2015, nós, alunas da 3ª série EM, fizemos intercâmbio para três diferentes países: Estados Unidos, Canadá e Alemanha. Foi uma experiência única.

Aprendemos a nos virar sozinhas, amadurecemos. Foram experiências incríveis. Aprendemos a olhar as coisas com outros olhos e a valorizar a oportunidade que tivemos. No intercâmbio você aprende a ser mais independente e altruísta. Além de termos aprendido uma nova língua, conhecemos outras culturas, outros pontos de vista e fizemos amigos para a vida inteira. Aprendemos também a ajudar o próximo, sem





beizumessen. Auf einer Studienreise lernt man, selbstständiger und selbstloser zu werden. Ausser einer neuen Sprache haben wir andere Kulturen und Sichtweisen kennen gelernt und neue Freundschaften für das ganze Leben geschlossen. Wir haben gelernt, dem anderen zu helfen, ohne dafür etwas zurückzubekommen, und viel mehr die Bedürfnisse des anderen zu beachten als die eigenen.

Der schwierigste Teil war mit Sicherheit die Rückkehr, und zwar das Land, die Freunde, die Gastfamilie und die gewohnte Routine zurückzulassen. Eine Studienreise zu machen, bedeutet nicht nur, seine Sprachkenntnisse zu verbessern, sondern die Möglichkeit zu erhalten, eine neue Geschichte zu schreiben. ♦

esperar nada em troca, e enxergar muito mais a necessidade do outro do que apenas a nossa. A parte mais difícil, com certeza, foi à volta. Deixar o país, os amigos, a família adotiva e toda aquela nova rotina a que já tínhamos nos acostumado. Fazer um intercâmbio não é apenas melhorar a língua que queremos aprender, mas a oportunidade de escrever uma nova história. ♦

Amanda P. Rebeschini
Anna Katharina Ewald
Eduarda M. Vianna de Souza
Isabella Trama Castellano
Júlia Renata Veloso
Natália W. Cavassin

Schülerinnen der 3. Klasse des
 Gymnasiums / Alunas da 3ª série do EM

Confuso com tantos **tributos**?

É hora de **planejar!**



Tradição, Inovação e Confiabilidade desde 1978

Schweizer Schule in Singapur

Escola Suíça de Singapura

Schweizer Schule in Singapur (SSiS) – Escola Suíça de Singapura (SSiS)
38 Swiss Club Road • Singapore 288140 • +65 6468 2117 • info@swiss-school.edu.sg



17 Schweizer Schulen im Ausland mit offizieller Anerkennung der Schweizer Regierung in neun Ländern sorgen weltweit für eine qualitativ hochstehende und mehrsprachige Ausbildung mit einem pädagogischen Konzept nach Schweizer Standard. Tico-Tico eröffnet mit dieser Nummer eine Serie, um diese Schulen zu porträtieren.

Mundialmente 17 escolas suíças, reconhecidas pelo Governo Suíço em nove países diferentes, garantem um ensino multilíngue de alta qualidade com conceito pedagógico de padrão suíço mundo a fora. A Tico-Tico abre nesta edição uma série para retratar estas escolas.

Die Schweizer Schule in Singapur (SSiS) liegt eingebettet in einer grünen Lernoase fernab verkehrsreicher Strassen. Hier werden Vor- und Primarschule in einer einzigartigen Lernumgebung angeboten. Die SSiS ist eine internationale Schule in Singapur, an der rund 280 Schülerinnen und Schüler verschiedenster Nationen in deutscher und englischer Sprache unterrichtet werden. Das Early Childhood Programm beginnt bereits ab zwei Jahren und bereitet die Kinder spielerisch in englischer und deutscher Sprache auf die Primarschule vor. Ab der 5. Klasse wird der Unterricht zusätzlich durch Französisch ergänzt.

Die enge Partnerschaft mit dem United World College of South East Asia (UWCSEA) ermöglicht den Schülern, die Sekundarstufe I an der angesehensten Schule Singapurs zu besuchen, wo sie von einer Schweizer Lehrperson begleitet und in den Fächern Deutsch und Französisch nach Schweizer Lehrplan unterrichtet werden. Danach steht den Lernenden Tür und Tor offen, jederzeit in ein Schweizerisches oder Deutsches Schulsystem zu wechseln. Ausserdem können sie nach der 10. Klasse über einen IB-Abschluss Zugang zu internationalen Universitäten erlangen.

Seit ihrer Gründung 1967 zeichnet sich die SSiS durch höchste akademische Standards, mehrsprachigen Unterricht, ein breites Angebot an Freizeitkursen und eine moderne Infrastruktur aus. Aktives und ganzheitliches Lernen steht im pädagogischen Profil der Schule an oberster Stelle und wird täglich gelebt. Kreativität, Teamfähigkeit sowie die Fähigkeit zu eigenständigem Lernen werden gezielt gelernt und vertieft. ♦

A Escola Suíça de Singapura (SSiS) está imersa num oásis verde de aprendizagem, longe das ruas movimentadas. Aqui são oferecidos Pré-escola e Ensino Fundamental em um ambiente único de aprendizagem. A SSiS é uma escola internacional em Singapura, na qual 280 alunos de diferentes nacionalidades recebem aprendizagem em alemão e inglês. O programa, Early Childhood, começa a partir de dois anos de idade e prepara as crianças de forma lúdica para o Ensino Fundamental. A partir do 5º ano, o ensino é ampliado com aulas de Francês.

A parceria com a United World College of South East Asia (UWCSEA) possibilita que os alunos visitem o Ensino Fundamental II na mais respeitada escola de Singapura, onde são acompanhados por um professor suíço que leciona as matérias de Francês e Alemão em conformidade com o currículo escolar suíço. Depois disso, os alunos têm acesso ao sistema escolar suíço e alemão. Além disso, após o 10º ano, adquirindo o Diploma IB, eles podem ingressar em universidades internacionais.

Desde a sua fundação, em 1967, a SSiS se destaca por altíssimos padrões acadêmicos, ensino multilíngue, uma ampla oferta de atividades extracurriculares e uma infraestrutura moderna. A aprendizagem ativa e integral está no topo do perfil pedagógico da escola e é vivenciada diariamente. Criatividade, cooperação e a habilidade de aprendizagem independente são aprendidas e aprofundadas. ♦

O QUE VOCÊ PREFERE:
MUITAS OPÇÕES
OU O INFINITO?



Núcleo
Paranaense
de
Decoração

Bontempo Curitiba • Rua Padre Germano Mayer, 1944
(41) 3015.3018 • Curitiba/PR

bontempo.com.br
 /moveisbontempo

B O N T E M P O

ESPAÇOS
ÚNICOS
POSSIBILIDADES
INFINITAS



Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le coeur et les mains.



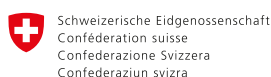
Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name „Tico-Tico“ stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang „tic tic“ ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied „Tico-Tico no Fubá“ geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen „Tico-Tico“.

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro "Tico-Tico no Fubá", mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



colégio suíço brasileiro
schweizerschule curitiba



SWISS
GOVERNMENT APPROVED
SCHOOL

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.chpr.com.br

